



22 - 27
September

31st INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES

SUBOTICA, SERBIA

CATALOGUE

ЦИЉЕВИ ФЕСТИВАЛА:

- да се на њему прикажу највреднија и уметнички најрелевантнија сценска остварења за децу из домаће и међународне продукције;
- да допринесе промоцији нових и афирмацији остварених културних вредности на међународном плану;
- да зближава разне народе и чува специфичности сваког језика и различитости сваке културе као извора нашег заједничког богатства;
- да развија жеље за међусобним упознавањем;
- да врши размену искустава и ствара креативна пријатељства;
- да афирмише позоришни живот за децу и културу уопште;
- да омогући публици Србије разнородне међународне програме за децу и младу публику различитих узраста и различитог социјалног стања.

AIMS OF THE FESTIVAL:

- to present the most valuable and artistically most relevant theatrical accomplishments for children in domestic and international production;
- to contribute to promotion of new and further recognition of already realized cultural values on the international level;
- to bring nations closer and preserve diversity of cultures as the source of our common wealth;
- to develop desire for learning about each other;
- to provide exchange of experiences and make creative connections;
- to assert theatre life for children and culture in general;
- to provide diverse international programmes for children and young audience of different age and social status in Serbia.



МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ / INTERNATIONAL CHILDREN'S THEATRE FESTIVAL

ОСНИВАЧ ФЕСТИВАЛА / FOUNDER OF THE FESTIVAL
ГРАД СУБОТИЦА / CITY OF SUBOTICA

ПОКРОВИТЕЉИ / UNDER THE AUSPICES OF

- МИНИСТАРСТВО КУЛТУРЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ / MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF SERBIA
- ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТЕРИЈАТ ЗА КУЛТУРУ, ЈАВНО ИНФОРМИСАЊЕ И ОДНОСЕ СА ВЕРСКИМ ЗАЈЕДНИЦАМА АП ВОЈВОДИНЕ / AP VOJVODINA PROVINCIAL SECRETARIAT FOR CULTURE, PUBLIC INFORMATION AND RELATIONS WITH RELIGIOUS COMMUNITIES
- ГРАД СУБОТИЦА / CITY OF SUBOTICA



Република Србија
Министарство културе



АП ВОЈВОДИНА
ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТЕРИЈАТ
ЗА КУЛТУРУ, ЈАВНО ИНФОРМИСАЊЕ
И ОДНОСЕ СА ВЕРСКИМ ЗАЈЕДНИЦАМА



ГРАД СУБОТИЦА

ОРГАНИЗАТОР И ИЗВРШНИ ПРОДУЦЕНТ / ORGANIZER AND EXECUTIVE PRODUCER
ОТВОРЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ СУБОТИЦА / OPEN UNIVERSITY SUBOTICA



ГЛАВНИ ПАРТНЕР / MAIN PARTNER
ПОЗОРИШНИ МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ / THE THEATRE MUSEUM OF VOJVODINA



РЕЧ ДОБРОДОШЛИЦЕ

Уважени гости, поштована публико, драга део,

Међународни фестивал позоришта за децу један је од најзначајнијих културних догађаја, не само у Суботици него и у Републици Србији. По 31. пут Суботица је домаћин манифестије која је својим уметничким достигнућима и доприносом луткарству стекла углед широм Европе и света, допринела афирмацији позоришта за децу и позоришне уметности и утицала на кретања и развој савременог светског позоришта за децу у целини.

У име града Суботице, у своје име и у име свих Суботичана – а посебно наших најмлађих суграђана који с нестрпењем очекују почетак Фестивала и његове богате пратеће садржаје – драгим и уваженим гостима желим срдочну добродошлицу и угодан боравак у нашем граду. Верујем да ће Међународни фестивал позоришта за децу и ове године као и увек до сада послати позитивну поруку из нашег града и доказати зашто је већ одавно свуда препознатљив по гостопримству, толеранцији, дружењубивости и неговању различитости.

Фестивал посвећен деци, а пре свега будућности, јер васпитава и учи малишане, и ове године ће кроз сјајне дечје представе, на најлепши начин подстицати децу како да машту преточе у уметност.

Драго ми је што ће Суботица током фестивалских дана бити у знаку младости, деце и свега онога што за њих значи детињство, као најлепши део живота.

Град Суботица пуно пажње поклања најмлађима. Подстичемо њихов таленат кроз низ мера, а једна од жеља нам је да њихова задивљеност пред уметничким остварењима из света маште буде саставни део лепоте њиховог одрастања и буде основа за њихов даљи креативни потенцијал, јер то је уједно и креативни потенцијал наше Суботице.



Градоначелник Суботице
Стеван Бакић



A WORD OF WELCOME

Dear guests, audience and children,

the International Festival of Children's Theatres Subotica is one of the most important cultural events not only for Subotica, but also for the Republic of Serbia. For the 31st time, Subotica is hosting an event which has - with its artistic achievements and contribution to puppetry art - gained a reputation throughout Europe and the world, contributed to the affirmation of theatre for children and theatre in general and influenced the development of global contemporary theatre for children as a whole.

On behalf of the city administration, on my own behalf and on behalf of the citizens of Subotica – especially the youngest ones eagerly awaiting the beginning of the Festival with all of its lavish bonus content - I wish a warm welcome and a pleasant stay to our dear, distinguished guests.

I believe that this year's International Festival of Children's Theatres will, as always, send out a positive message from our city proving why it has long been widely recognized for its hospitality, tolerance, friendliness and diversity.

This year, through great plays, a festival dedicated to children (and, above all, to the future because it educates the youngest) will encourage them to turn their imagination into art, in the most beautiful way.

I am pleased that during the festival days Subotica will become a symbol of youth, children and everything that childhood represents as the most beautiful part of life.

The administration of Subotica pays a lot of attention to the youngest. Through a series of measures, we encourage their talents, wishing that their admiration for artistic creations from the world of imagination become an integral part of the beauty of their upbringing and the basis for their further creative potential - as that also serves the creative potential of Subotica.

Mayor of Subotica
Stevan Bakić



ЉУБИТЕЉИ ЗЛАТНЕ СРЕДИНЕ

Филозофи су запазили да се људска култура развија у ритму таласа. Амплитуда њеног замаха на једном крају обележена је са гносис (рецимо, романтизмом) а на супротној тачки са епистеме (рецимо, рационализмом). Платон је заступник првог става, Аристотел другог. Романтизам наспрам рационализма исто је што и Платон наспрам Аристотела. Примећујемо ли ову опозицију у историји уметности? А нарочито у историји позоришта за младе?

Рационализам и субјективизам или романтизам имају своју сопствену географију. Оно што је можда било истинито у Њујорку није било истинито у Москви, оно што се сматрало обавезним у Пекингу није било важно у Паризу. Оно што је постало тренд у Берлину, није било обавезно у Суботици.

Суботица! То је посебно место, а људи који организују Међународни фестивал позоришта за децу посебни су људи. Они су љубитељи златне средине. Они нису ишли из крајности у крајност, нису постављали питање да ли стварати или мислити. Они су схватили да је и једно и друго једнако важно. Они знају да је Платон комплементаран Аристотелу и да је Аристотел комплементаран Платону.

Као научник и критичар укњушен у активности позоришта за децу широм света бићу слободан да истакнем да је Међународни фестивал позоришта за децу у Суботици стекао поштовање у читавом свету, захваљујући пре свега високим уметничким дometима, сјајној организацији и стварању правог форума за размену искустава у духу срдчане сарадње.

Академик Хенрик Јурковски, доживотни почасни председник Савета Фестивала (Пољска)



LOVERS OF THE GOLDEN MEAN

Philosophers have noticed that human culture develops according to wave-motion rhythm. The amplitude of its swing is marked at one extreme by gnosis (let us say romanticism) and its opposite point by episteme (let us say rationalism). Plato advocates the former, Aristotle the latter. Romanticism versus rationalism means also Plato versus Aristotle. Can we notice this opposition in the history of art? And especially in the history of youth theatre?

Rationalism and subjectivism or romanticism - they have their own geography. What might have been true in New York was not true in Moscow, what was obligatory in Beijing was not important in Paris. What became a fashion in Berlin was not obligatory in Subotica.

Subotica! It is a special place and people who organize the International Festival of Children's Theatres are special people. They are lovers of the golden mean. They have not gone from one extreme to another, they have not asked themselves whether to create or to think. They did understand that both are equally important. They do understand that Plato is complementary to Aristotle and Aristotle is complementary to Plato.

As a scientist and critic involved in activities of children's theatres all around the world I will take this opportunity to point out that the International Festival of Children's Theatres from Subotica has gained respect in the whole world, thanks to high artistic achievements, excellent organization and establishment of a forum for exchange of experiences in a spirit of amicable cooperation.

Academician Henryk Jurkowski, Honorary Lifetime President of the Festival Council (Poland)



МОЋ БАЈКЕ

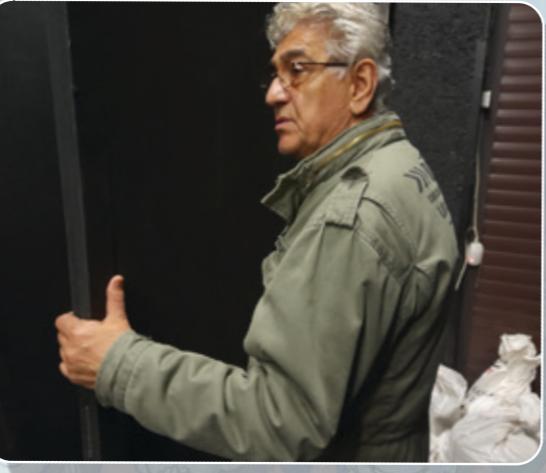
Као у бајкама са мрачним шумама и дубоким и тајновитим пределима која крију сва чуда овога света и данас смо сведоци великих потреса које тешко можемо да разумемо.

И уместо неустрашивих јунака, ајдаја, принчева, вештица, напуштених градова, краљева, змајева и злих вилењака преплавили су нас немир, патња, бол... Недавна ратна разарања нас непрестано држе у стрепњи, страху и очају и као да се ничим изазван, надвио неки злобни облак и не преостаје нам неки избор осим прилагођавања на живот пун преокрета. А само на корак од сувре стварности чекају нас тајна слова расута по пољу која наглас треба читати...

„душа человека слична је води - са неба долази , ка небу се пење и опет доле мора ка земљи , вечно се мењајући.“

Верујући у моћ бајке у којој ће анђели обрисати сузе босоногом детету које тумара само, дозивајући мајку, док у руци носи ципелицу која му је све – и лутка, и цвет, и сан...И свима који ће гледати представе на нашем Фестивалу желимо да када се врате дому свом и лагано буду пловили у сан , нека се на тренутак пребаце у царство маште и босоноги малишан из рушевина имаће своју представу са срећним крајем.

Владимир Лазић,
председник Савета Фестивала



THE POWER OF FAIRY-TALES

Just like in fairy-tales filled with dark forests and mysterious landscapes hiding the wonders of the world, today we are witnessing a great unrest we can barely understand.

Instead of fearless heroes, dragons, princes, witches, ruined cities, kings and evil elves, we were overwhelmed by unrest, suffering and pain.

The destructive nature of recent wars keeps us in constant feeling of anxiety, fear and despair as if an ominous cloud has loomed over us, we have no choice but to adapt to this life of upheaval.

Only one step away from the harsh reality, scattered on the field, secret letters which should be read aloud await us...

“the soul of man is like water - it arrives from the sky, goes back to the sky and descends again to the earth, eternally changing.”

Believing in the power of a fairy-tale in which angels will wipe away the tears of a barefoot child wandering alone calling for his mother, carrying only a single shoe that represents everything to him - a doll, a flower, and a dream... To all the attendees of our Festival we wish that they, upon returning home and drifting off to sleep, be transported, if only for a moment, into the realm of imagination, so that the barefoot child from the ruins could have his own happy ending.

Vladimir Lazić,
President of the Festival Council



31. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ, СУБОТИЦА 2024.

образложение

Јошједан Фестивал је пред нама, који, као и претходни, има своју статистику, али и естетику. Кад је статистика у питању, уочљива су нека подударања: и ове године је стигло 119 пријава за учешће, такође из 38 земаља, са свих континената, значи - из целог света. Највише пријављених позоришта је из Републике Србије (12), потом из Хрватске (10), из Бугарске је пријављено 7 представа, из Шпаније 6, из Русије и Пољске по 5 пријава, из Словачке, Мађарске и Италије по 4, из Црне Горе, Турске, Јерменије и Грчке по 3. Из Босне и Херцеговине 2, а 1 из Републике Српске.

Из Украјине, Немачке, Словеније, Сједињених Америчких Држава, Чешке, Румуније и Кине су пријављене по 2 представе. По једна из Португала, Аустрије, Канаде, Мексика, Ирана, Кипра, Израела, Индонезије, Бразила, Италије, Литваније, Јужне Кореје, Француске, Јапана, Белгије, Естоније и Аргентине. Заиста импресиван број представа, позоришта за децу, драмских и луткарских поједнако.

Одабрали смо 14, из 13 земаља. Суботичка публика ће имати прилику да погледа представе из Литваније, Немачке, Чешке, Мађарске, Француске, Естоније, Хрватске, Словеније, Турске, Шпаније, Црне Горе, Републике Српске и Србије.

Од класичних луткарских наслова: „Црвенкачица“, „Бајка о рибару и рибици“, преко традиционалних тема – „Прачовек“, „Магично дрво“ и нових бајки – „Бајка сва од шећера“, „Зелена гора“, до савремених игара и авантура покушаја и прерушавања. Посебно место има експериментална представа: „360° Виртуал Пупперту: Тре Голд Диггерс“, на једној страни, а на другој, луткарска виртуозност француске представе „Не чекај ме!“, итд. Свака од одобраних представа има своју специфичну естетику, неке од њих потичу из класичног луткарског жанра, неке од плесног или театра покрета, а све оне воде једном – представама за децу и младе. Поједнако естетским и етичким, националним и универзалним, поучним и опомињућим, што је и смисао и циљ овогодишњег Фестивала.



Селектор, др Зоран Ђерић



31st INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATERS, SUBOTICA 2024.

explanation

Another Festival is upon us and, just like the edition before, it has its own statistics, but also an aesthetic. When it comes to statistics, certain similarities are noticeable: again, Festival has received 119 applications from 38 countries of all continents this year – meaning, from all over the world. The majority of theatres came from the Republic of Serbia (12), followed closely in numbers by Croatia (10), 7 plays applied from Bulgaria, 6 from Spain, 5 from Russia and Poland each, 4 from Slovakia, Hungary and Italy each, 3 from Montenegro, Turkey, Armenia and Greece each, 2 from Bosnia and Herzegovina, and 1 from Republika Srpska.

Ukraine, Germany, Slovenia, the United States of America, the Czech Republic, Romania and China all submitted 2 plays each. One play each applied for the Festival from Portugal, Austria, Canada, Mexico, Iran, Cyprus, Israel, Indonesia, Brazil, Italy, Lithuania, South Korea, France, Japan, Belgium, Estonia and Argentina. This is a truly impressive tally of plays from both classic and puppet theatres for children. The festival has settled on 14 plays from 13 countries. The audience in Subotica will have the opportunity to enjoy plays from Lithuania, Germany, the Czech Republic, Hungary, France, Estonia, Croatia, Slovenia, Turkey, Spain, Montenegro, Republika Srpska and Serbia.

Plays selected vary from conventional puppetry performances (such as Red Riding Hood or The Tale of the Fisherman and the Fish), through traditional takes (such as The Prehistoric Men, The Magic Tree) and modern fairy tales (like A Sugar-Made Fairy-Tale and The Green Mountain), all the way to contemporary plays and adventure attempts and disguises. Special attention should be given to an experimental show 360°Virtual Puppetry: The Gold Diggers, but also worth noting is a puppetry virtuosity of the French play Don't Wait for Me! Each of the selected plays possesses its own aesthetics – among them, some belong to the classic puppetry genre, some to a dance/movement-based theatre, but they can all be stripped down to a single attribute – theatre for children and young people. Such a theatre is, in equal part, aesthetic and ethical, national and global, educational and cautionary – which is a recurring theme of this year's Festival.

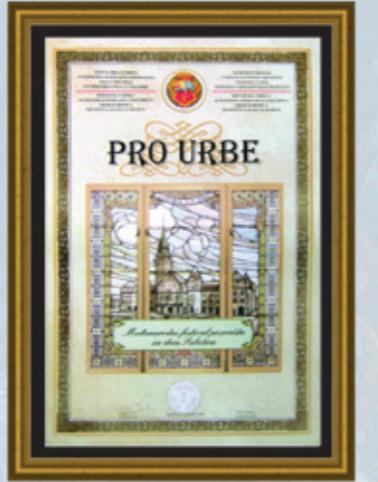
The Festival Selector, Zoran Đerić, Ph.D.



НАГРАДЕ ДОДЕЉЕНЕ ФЕСТИВАЛУ / AWARDS WON BY THE FESTIVAL



ВУКОВА НАГРАДА (2005)
(THE VUK AWARD)



PRO URBE (2009)



ГРОЗДАНИН КИКОТ (2009)
(GROZDANA'S GIGGLE)

Међународна луткарска унија (L'Union Internationale de la Marionnette (UNIMA)), коју представљам, сачинила је нов преглед више од 500 фестивала широм света, а Међународни фестивал позоришта за децу у Суботици са свим својим активностима организованим на високом нивоу представља, без сумње, модел за угледање.

Жак Тридо, генерални секретар UNIMA-е 2008-2016

L'Union Internationale de la Marionnette (UNIMA), that I represent, has made a new repertory of more than 500 festivals around the world and Subotica International Children's Theatre Festival with all its activities organized with high standard is certainly a model to follow.

Jacques Trudeau, UNIMA General Secretary 2008 - 2016



ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ COMPETITION PROGRAMME



ЗВАНИЧНА СЕЛЕКЦИЈА 2024.

Република Српска,
Босна и Херцеговина/
Serb Republic, Bosnia and Herzegovina



Дјечије позориште Републике Српске
Children's Theatre of Republika Srpska

Чешка / Czech Republic



Позитивно позориште
Divadlo Kladno s.r.o.

Србија / Serbia



Дејче позориште Суботица
Children's Theatre Subotica

Немачка / Germany



Луткарско позориште „Цвикау“
Puppentheater Zwickau gGmbH

2024 OFFICIAL SELECTION

Хрватска / Croatia



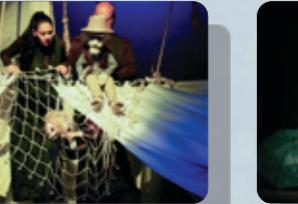
Казалиште Вировитица
Virovitica Theatre

Словенија / Slovenia



Лутковно гледалишче Марибор
Maribor Puppet Theatre

Србија / Serbia



Позориште лутака Ниш
Puppet Theatre of Niš, Serbia

Црна Гора / Montenegro



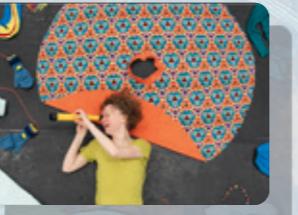
HBO театар младих
NGO Youth Theatre

Естонија / Estonia



Позориште „Триктрек“
Tricktrek Theatre

Мађарска / Hungary



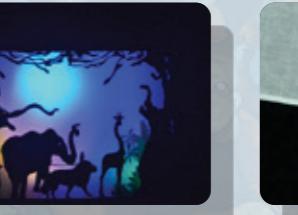
Плесна трупа „Гоби“
Gobi Dance Company

Турска / Turkey



Позориште сенки „Ченгиз Озек“
Cengiz Ozek Shadow Theatre

Шпанија / Spain



Гуштеров осмех
La Sonrisa del Lagarto

Француска / France



Позориште „Снег на тревапицама“
Compagnie La neige sur les cils

РЕПУБЛИКА СРПСКА, БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА/ SERB REPUBLIC, BOSNIA AND HERZEGOVINA

Дјечије позориште Републике Српске
Children's Theatre of Republika Srpska

ЦРВЕНКАПИЦА RED RIDING HOOD

Аутор/Author: према бајци браће Грим и Шарла Пероа; / story by Grimm

Brothers and Charles Perrault

Драматизација/Screenplay: Ljudmila Fedorova

Режија/Director: Ljudmila Fedorova

Музика/Music: Tomislav Pehar

Сценографија/Stage Design: Andrej Zaporozhskij

Дизајн лутака /Puppet Design: Marija Kločević, Andrej Zaporozhskij, Polina

Čufirjova, Olga Kaelina

Улоге/Cast: Svetlana Andrić, Dragana Ilić, Zorana Šuman, Aleksandra

Spasojević, Aleksandar Blanić, Duško Mazalica, Nikola Milaković



Најпопуларнија бајка Црвенкапица одушевљава генерације и генерације малишана. Најпопуларнија је то и капица и девојчица међу капицама и девојчицама. У овој причи све је исто и све је другачије. Бака је болесна, Црвенкапица ће поби да је посети, највиши ће вук. Али, како ће све то почети и како завршити, понеће машта редитељке Људмиле Федорове кроз фантастичне лутке и фантастичне ликове и лутке у којима куцају срца наших глумца.

Little Red Riding Hood, the most popular fairy tale of all has delighted generations of children. It is also the most popular cap and girl among caps and girls. In this telling of the story, everything is the same and yet everything is different. Grandma is sick, Little Red Riding Hood will go to her visit and a wolf will come by. But how does it all begin and how will it end is determined by the vivid imagination of the director Ludmila Fedorova through amazing puppets and fantastic characters through which the hearts of our actors are beating.

Узраст/Age: 4+
Трајање/Duration: 60'
Језик/Language: српски/Serbian



ЧЕШКА / CZECH REPUBLIC

Позитивно позориште / Divadla Kladno s.r.o.

ПРАЉУДИ

THE PREHISTORIC PEOPLE

Аутор/Author: **Jiří Šponar**

Реџија/Director: **Jiří Šponar**

Музика/Music: **Petr Hubík**

Сценографија и дизајн лутака / Stage and Puppet Design: **Vendula Bělochová**

Улоге/Cast: **Jan Pichler, Diana Hauptová, Jiří Šponar**



У почетку није било кућа без промаје, ни кровова да задрже кишу. Није било ни топле пећи када дође немилосрдна зима. Укратко, у почетку - када је човек још био прачовек – мало тога је било иоле разумљиво. Дођите и погледајте како се мали човек постепено изборио за своје место у среде свемоћне природе.

In the beginning, there were no houses that didn't get windy and there were no roofs to hold back the rain. There wasn't even heat from the stove when the merciless winter came. In short, in the beginning, when man was still pre-human, some things were not at all self-evident. Come and see how the little man gradually fought for his place in the middle of the almighty nature.



Узраст/Age: **4+**

Трајање/Duration: **45'**

Језик/Language: **звукови и музика / sounds and music only**

СРБИЈА / SERBIA

Дечије позориште Суботица / Children's Theatre Subotica

ИГРАЈ СЕ СА МНОМ!

PLAY WITH ME!



Автор / Author: **Tamás Olah, Marta Bereš, Andrej Boka**

Режија / Director: **Andrej Boka**

Музика / Music: **Kučera Geza**

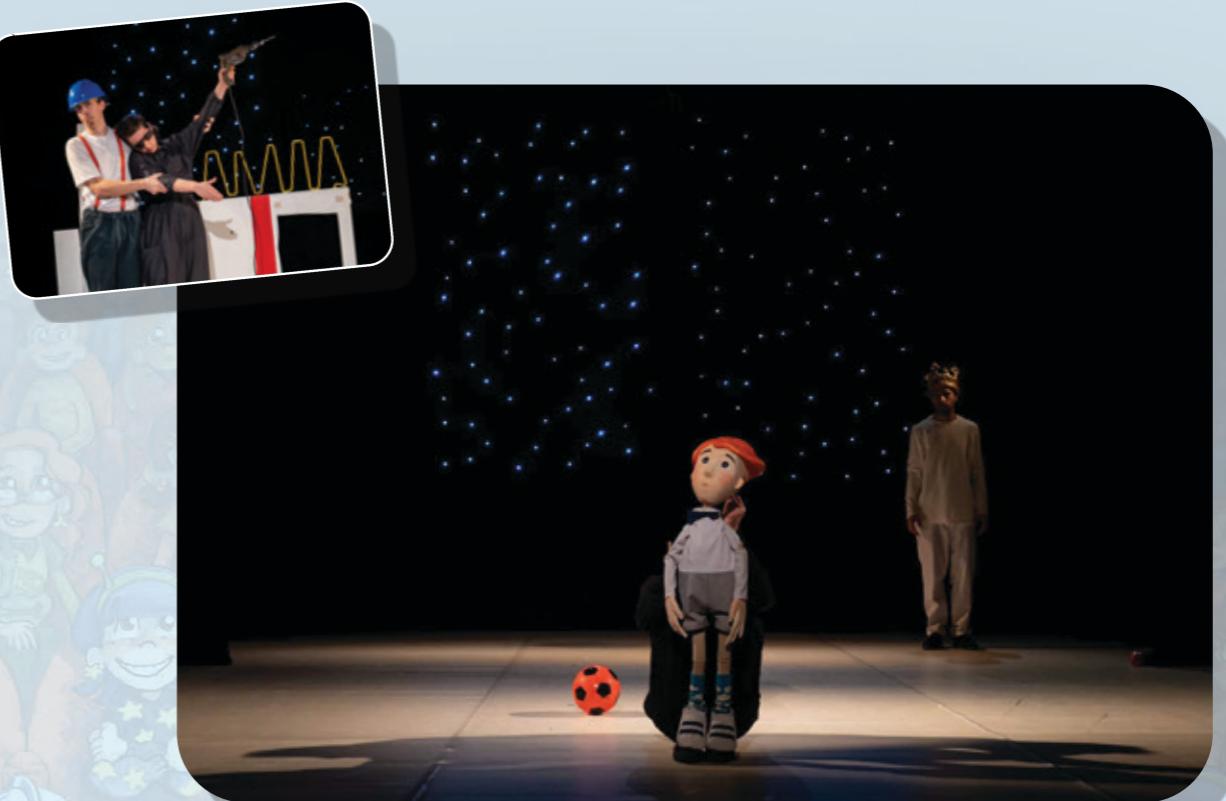
Сценографија, дизајн лутака и костимограф / Scenography,

Puppet Design and Costume Design:

Sandra Nikac

Улоге / Cast: **Gal Elvira, Greguss Zalan, Hajdú Támas k.g., Horváth Blanka k.g., Kőműves Csaba k.g**

У жељи да својој деци све обезбеде, родитељи понекад забораве да им дају оно што је деци најпотребније, своју пажњу и време. Ова представа је мали подсетник и позив на игру.



Узраст/Age: **4+**

Трајање/Duration: **45'**

Језик/ Language: **српски / Serbian**



31. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ



31st INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES

НЕМАЧКА / GERMANY

Луткарско позориште „Цвикау“
Puppentheater Zwickau gGmbH

ВИРТУЕЛНО ЛУТКАРСТВО: КОПАЧИ ЗЛАТА 360 ° VIRTUAL PUPPETRY: THE GOLD Diggers

Аутор/Author: **Emanuel Geibel**
 Режија/Director: **Monika Gerboc**
 Музика/Music: **Daniel Špiner**
 Сценографија/Stage Design: **Agnieszka Wielewska**
 Дизајн лутака / Puppet Design: **Alina Domin, Calum MacAskill**
 Улоге/Cast: **Calum MacAskill, Agata Slowik, Hanna Daniszewska**



**PUPPENTHEATER
ZWICKAU**



31. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ

Доживите позориште помоћу ВР наочара у вештачки створеном свету филмске технологије од 360°, у три димензије, просторном звуку и без физичких ограничења. Напушта се класична фронтална перспектива представе, а прича оживљава око гледалаца. У преплету аналогног и дигиталног, позивамо вас да заузмете нову перспективу.

Пратите три сајпутника на њиховом путу ка бољем животу! С вером у бољу будућност, можемо планине да померамо. Пријатељства граде блиске везе; заједнички циљеви омогућавају нам да прегурамо многе невоље. Али шта ако се још нешто у нама покреће и буди? Тај стани осећај – „желим више“ – или – „не добијам довољно“ – није карактеристичан само за наша три копача злата. Ни ви нећете умаћи златној грозници! Опрезно! Пут и потрага тројице сајпутника не води само до злата - већ и у плићаке њихових сопствених душа и потреба.

Experience theatre through VR goggles in an artificial world of 360° film technology: in 3D, spatial sound and without applicable physical limits. We leave the frontal play-perspective and bring the story to life around you. In an interplay of analogue and digital, we challenge you to take on a new perspective.

Follow these three companions on their way to a better life! With hope for a better future, we can move mountains. Friendships forge close ties; a common goal allows many hardships to be survived. But what if something else is stirring inside of us? The constant feeling – I want more – or – I don't get enough – is not only stirring in the three gold diggers. You won't be able to escape the feeling of gold rush either! Be careful! The path and the common search of these three companions leads not only to gold, but also into the shallows of their own soul and needs.



Узраст/Age: 12+

Трајање/Duration: 60-90'

Језик/ Language: енглески и немачки / English and German

31st INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES



ЕСТОНИЈА / ESTONIA

Позориште „Триктрек“
Tricktrek Theatre

КУТИ KUTHI

Автор / Author: **Alexander Andreev**

Режија / Director: **Alexander Andreev**

Сценографија и дизајн лутака / Stage and Puppet Design: **Alexander Andreev**

Музика / Music: **Alexander Andreev**

Улоге / Cast: I. **Alexander Andreev, Serafima Andreeva, Luka Andreev**



Венчање краљеве ћерке представља најважнији догађај у замку. Међутим, у јеку забаве, Кути - древни ратници гаврани - почињу напад на замак... Током представе гледаоци ће бити у прилици да виде опсадно оружје, катапулте, довитњивост бранилаца и подлост непријатеља. Завршетак је у потпуности непредвидив. Дворац је дом огромног броја тајни - клизних зидова, покретних делова, тајних просторија и чудноватих житеа. Аутенична средњовековна готска атмосфера је загарантована, а мистерију и магију додатно потпртава напета музичка подлога.

The wedding of the king's daughter is the most important event in the castle, yet in the midst of the fun, the kuthis, or ancient raven warriors, start to attack the castle... During this show, spectators will see siege weapons, catapults, trickery of the defenders and treachery of the enemies. The ending is completely unpredictable. The castle is home to a huge number of secrets, sliding walls, moving parts, secret rooms and strange inhabitants. A true medieval Gothic atmosphere is guaranteed and mysteries and magic are supported by nerve-wracking musical accompaniment.



Узраст/Age: 6-99

Трајање/Duration: 30'

Језик/Language: без текста / Non-verbal

МАЂАРСКА / HUNGARY

Плесна трупа „Гоби“
Gobi Dance Company

АВАНТУРА У ОДЕВАЊУ THE DRESS-UP ADVENTURE

Аутор / Author: **Rita Gobi**

Режија / Director: **Rita Gobi**

Музика / Music: **Samu Csernak**

Сценографија / Stage Design: **Fruzsina Nagy**

Улоге/Cast: **Rita Gobi**

Góbi
Rita
dance



31. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ

Чиме почиње просечан дан? Скоком из кревета, хитрим облачењем, чешљањем, паковањем ранца и одласком у вртић на омиљеном скутеру. Но, шта бива када смо толико поспани да желимо устати, или нас тело вуче назад у кревет? Шта бива када ногавице одбијају да буду навучене, а цемпери нам упорно спадају? Наше ципеле почињу да живе властитим животом, чарапе пузе уз руке вместо по стопалима, чешљеви се заглављују у коси, а сукње не мирују. Време је попут тесне пицаме. Није обично јутро. Ово је Авантура у одевању!

How does an average day start? We jump out of bed, quickly put our clothes on, brush our hair, pack our bags and we're off to nursery on our favorite scooter. But what happens when we're really sleepy and we want to get up so badly that our body pulls us back to bed? What if the two legs of our trousers just won't slip over either of our legs and our sweaters keep falling off our backs? Our shoes start to take on a life of their own, our socks crawl up our hands instead of our feet, our combs get stuck in our hair and our skirts won't stay in place. And time is like a pair of tight pyjamas. It's not an ordinary morning. This is a Dress-Up Adventure!



Узраст/Age: 3-9

Трајање/Duration: 40'

Језик/Language: без говора/ non-verbal



ХРВАТСКА / CROATIA

Kazalište Virovitica i Gradska kazališta Jozza Ivakića Vinkovci
Virovitica Theater and City Theater Jozza Ivakić Vinkovci

БАЈКА СВА ОД ШЕЋЕРА A SUGAR-MADE FAIRY TALE

Аутор / Author: **Sara Lustig**

Режија / Director: **Sara Lustig**

Музика / Music: **Vedran Gorjup**

Сценографија и дизајн лутака / Stage and Puppet Design: **Mario Tomašević**

Улоге / Cast: **Silvijo Švast, Monika Duvnjak, Goran Vučko, Nikola Radoš,**

Mateo Pšihistal



Бајка сва од шећера је прича о једној Црвенкаци, једној Баки и једном необичном Вуку који воли децу, а још више воли слаткише и колаче. Па, ко би уосталом покрај чоколадне торте и хтео појести Баку? Кроз једну од најпознатијих бајки браће Грим бавимо се важношћу негатива у бајкама и шта они носе кроз причу. Може ли Црвенкацица уопште постојати без Злочестог Вука погледајте у луткарској представи Бајка сва од шећера.

A Sugar-Made Fairy Tale is a story about a Red Riding Hood, a Granny and an unusual Wolf who loves children, but loves sweets and cakes even more. After all, who would want to eat Granny next to a chocolate cake? Through one of the most famous Brothers Grimm fairy tales, we tackle the importance of villains in fairy tales and their role story-wise. Can a Red Riding Hood even exist without the Big Bad Wolf? See for yourself in the puppet show A Sugar-Made Fairy Tale.



Узраст/Age: **6+**

Трајање/Duration: **45'**

Језик/Language: **хрватски/ Croatian**



СЛОВЕНИЈА / SLOVENIA

Лутковно гледалишче Марибор
Maribor Puppet Theatre

ФЕРДО, ВЕЛИКИ ПТИЋ FERDO, THE GIANT BIRD



Аутор / Author: **Andreja Peklar**
 Режија / Director: **Katja Povše**
 Сценографија / Stage Design: **Andreja Peklar**
 Дизајн лутака / Puppet Design: **Andreja Peklar, Darka Erdelji, Aleksander Andželović**
 Музика / Music: **Gregor Zemljič, Nina Šardi**
 Улоге / Cast: **Vesna Vončina**

Ово је прича о Ферду, птици превеликој за средину у којој обитава. Фердо не примећује да се разликује од других. Штавише, своју различитост користи да помогне мањима од себе: прискаче у помоћ оџачарима, помаже у изградњи нових зграда... Радо помаже свакоме коме је корисна његова особеност. Када се умори и ожедни, он нехотице попије читаву бару. Људи и животиње се најуће на њега, брзо заборавивши његова добра дела, те га претерају из града. Усамљени Фердо пута светом, а онда упознаје сићушну птицу која му помаже да попуни испражњену бару.

The story is about Ferdo, a bird who is too big for the milieu in which he lives. But Ferdo does not notice that he differs from others. Moreover, he uses his differentness to help smaller than himself. He comes to the aid of chimney cleaners, assists in the construction of new buildings... He is happy to help anyone who needs his differentness. Tired and thirsty, he unintentionally drinks the whole pond. People and animals get angry; they quickly forget about his good deeds and banish him from their town. Lonely Ferdo wanders the world alone, and then he meets a tiny bird who helps him to fill the empty pond.



Узраст/Age: 3+

Трајање/Duration: 40'

Језик/Language: хрватски и словеначки / Croatian and Slovenian



СРБИЈА / SERBIA

Позориште лутака Ниш
Puppet Theatre of Niš

БАЈКА О РИБАРУ И РИБИЦИ THE TALE OF THE FISHERMAN AND THE FISH



Автор / Author: **По мотивима бајке А. С. Пушкина / based on the verse by**

A. S. Pushkin

Драматизација/Screenplay: **Nina Pavlović**

Режија / Director: **Vjera Vidov**

Сценографија и дизајн лутака / Stage and Puppet Design: **Dušan Stanković,**

Dragana Breza

Музика / Music: **Zoran Bulatović**

Улоге / Cast: **Slobodan Miličović, Svetlana Mihajlović, Aleksandra**

Pavlović, Tatjana Milenković, Nataša Ristić

Главни лик је стари рибар који са својом женом скромно живи у трошној колиби крај мора. Његов живот се промени када улови златну рибу која му обећава испуњење жеља ако је врати у море. Он то и учини, али од ње не затражи ново корито. Кад се уверила да риба успешно испуњава жеље, старица постане злобна и сваким даном је тражила све више, од нове куће, одеће, накита до слуга и стражара. Није јој билоовоно ни то што је постала царица, па је затражила да управља морима, а да јој златна риба буде слуга. Чувши то, риба поништи чаролију и старица остане без свега.

The play's main character is an old fisherman who lives modestly in a dilapidated hut by the sea with his wife. His life is about to change upon catching a golden fish that promises him the fulfillment of his wishes if he releases it back into the sea. He does so without asking for anything in return. However, his wife becomes terribly angry and orders him to ask the magical fish for a new trough. After she's convinced that the fish is successful in fulfilling her wishes, the old lady becomes mean demanding more and more on a daily basis – starting with a new house, clothes, jewelry to servants and guards. Even becoming an empress was not enough for her, so she asks to rule the seas and have the golden fish as her servant. Upon hearing that, the fish cancels the spell and the old woman ends up with nothing.



Узраст/Age: 6+

Трајање/Duration: 40'

Језик/Language: **српски / Serbian**

ЦРНА ГОРА / MONTENEGRO

НВО театар младих
NGO Youth Theatre

ЗЕЛЕНА ГОРА THE GREEN MOUNTAIN



TEATAR MLADIH

Аутор / Author: **Mila Mašović Nikolić**

Режија / Director: **Branko Ilić**

Сценографија / Stage Design: **Vana Prelević**

Дизајн лутака / Puppet Design: **Ana Krgović**

Музика / Music: **Ivan Marović**

Улоге / Cast: **Danica Rajković, Lazar Đurđević, Katarina Krek/Maja Šarenac**



31. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ

Драмски оквир приче прати девојчицу Горану која је на задатку спасавања природе. Горана је пред изазовом и треба да се супротстави свету одраслих који заборављају на важност очувања природе и њену везу са човеком. Прича обухвата однос деце и одраслих према планети, конзумеризму, материјалним добрима, односно свести о очувању животне средине, љубави према живом свету, те о неминовности глобалне међувисности и заједничке будућности на Земљи. На емоционалном плану, представа дочарава повезаност људи и целокупног живота и неживог света, недовољност материјалног изобиља за срећу, као и љубав, заједништво и поштовање. Представа кроз едукативни, емотивни и критички план поучава децу о томе шта су климатске промене, шта је заштита животне средине, који је начин да утичемо на опоравак еколошког стања планете и колико од сваког од нас појединачно зависи здравље планете Земље.

The story follows Gorana – a girl on a mission to save nature. Faced with a challenge, Gorana must confront the world of adults who forgot the importance of preserving nature and its connection with man. The story tackles the relationship of children and adults towards the planet in regard to consumerism and material goods, i.e. awareness of environmental preservation, love towards the nature and the inevitability of global interdependence for a joint future on Earth. On the emotional level, the play evokes the connection between people and the entire animate and inanimate world, the insufficiency of material abundance for happiness, as well as love, togetherness and respect. Through its educational, emotional and critical aspects, the play teaches children about climate change, environmental protection, how to influence the recovery of the planet's ecological state, and just how much the overall health of the planet depends on each of us individually.



Узраст/Age: 5+

Трајање/Duration: 55'

Језик/Language: црногорски / Montenegrin



31st INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES

ТУРСКА / TURKEY

Позориште сенки „Ченгиз Озек“
Cengiz Ozek Shadow Theatre

ЧАРОБНО ДРВО MAGIC TREE

Аутор / Author: **Cengiz Ozek**

Режија / Director: **Cengiz Ozek**

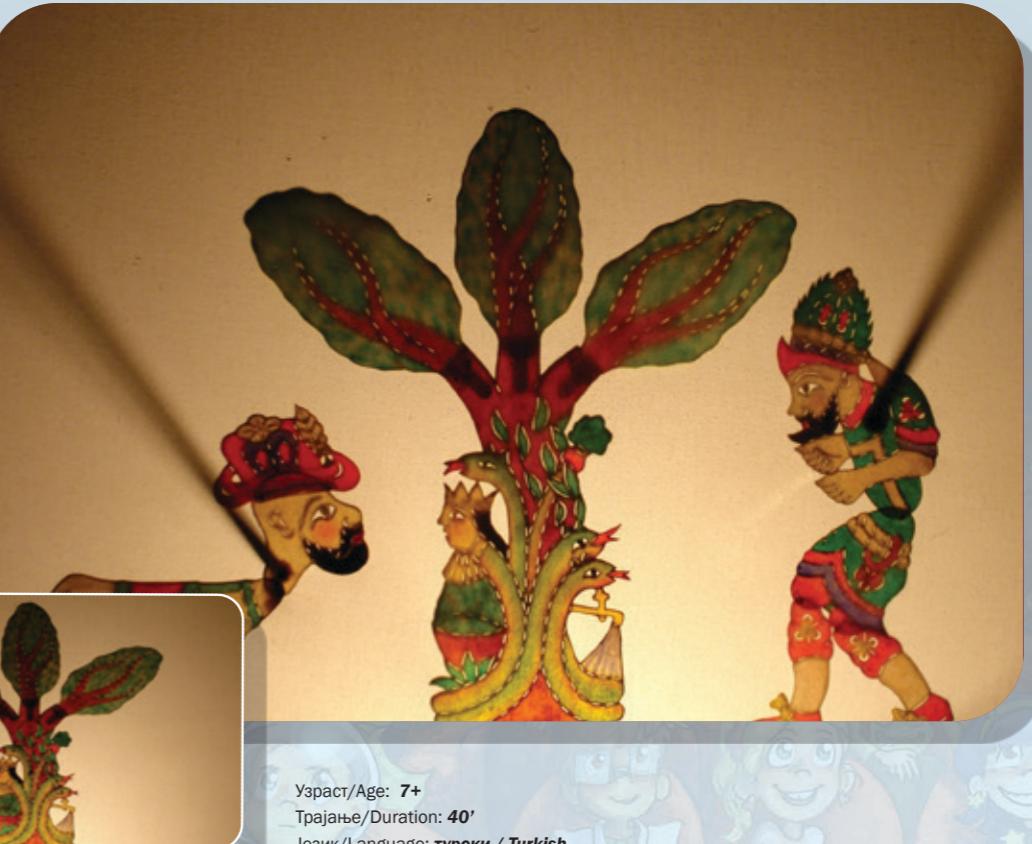
Музика / Music: **Ege Uyanik**

Сценографија и дизајн лутака / Stage and Puppet Design: **Cengiz Ozek**

Улоге / Cast: **Cengiz Ozek, Ege Uyanik**

Појављује се Хаћиват дозивајући Карађоза. Свака представа починье њиховом борбом. Најзад, Хаћиват саопштава да има неволу са својим неодговорним слугом Мерђаном којег жели да Карађоз образује. Карађозу је то изузетно глупа замисао, а након што Мерђан дође, Карагоз му саопштава да је престар да би га друга особа учила реду. Мерђан је прешао дуг пут и да не жели отићи пре него што одиграју једну игру. Карађоз напослетку пристаје и слуга му каже да легне и прави се мртвав. Слуга Карађозу поставља глупо питање: „Колико си килограма умро?“ Карађоз бива кажњен сваки пут кад погоди нетачан број. Карађоз се коначно приbere и узвраћа ударац. Мерђан баца њуту клетву на Карагоза пред чијом кућом се појављује зачарано зло дрво. А онда... да бисте видели шта ће се даље дешавати - уживајте у представи...

Hacivat appears and calls for Karagöz. Every show starts with their fight. Finally, Hacivat tells him that he has problems with his irresponsible servant, Mercan and wishes Karagöz to educate him. Karagöz finds this very silly, and after Mercan comes, Karagöz tells him that he is too old to be disciplined by another man. Mercan says that he came a long way and doesn't want to go before they play a game. Karagöz finally agrees and the servant tells him to lie down and play dead. The servant now asks Karagöz a silly question "How many kilos did you die?" Karagöz is punished each time he guesses the incorrect number. Karagöz finally pulls himself together and fights back. Mercan angrily puts a curse on Karagöz and a magical evil tree appears in front of Karagöz' house. And then... to see what happens next, enjoy the show...



Узраст/Age: 7+

Трајање/Duration: 40'

Језик/Language: турски / Turkish

ШПАНИЈА / SPAIN

Гуштеров осмех
La Sonrisa del Lagarto

МАЈМУНИЦА СИМОНА SIMONA THE MONKEY

Автор / Author: **Marli Santana**

Режија / Director: **Marli Santana**

Сценографија и дизајн лутака/ Stage and Puppet Design: **La Sonrisa del**

Lagarto

Музика / Music: **слободна употреба / Free Use**

Улоге / Cast: **Marli Santana, Ave Hernandez**



Прелепа представа инспирисана вредностима попут пријатељства и љубави према природи. По форми иновативна, јер меша технике кинеског позоришта сенки, лутака и нарације и интерпретације. Свој магични свет креира кроз театрализацију универзалних прича. Ова мешавина техника ствара модерну представу, идеалну за уживање целе породице због своје креативности и уметничког квалитета. Висећи с гране древног баобаба, мајмуница Симона поспано чека свитање како би поздравила височанство међу звездама, Сунце. Она позива остале животиње које пролазе подно њеног дрвета да виде велики спектакл, а како би одагнала сан и самољуди ишчекивања, она их замоли да јој испричaju по причу.

A simply beautiful show inspired by values such as friendship and love of nature. An innovative play because it mixes the techniques of Chinese shadow theatre, puppets and narration and interpretation. In addition, it recreates the magical world, through dramatization of universal stories. This mix of techniques generates a revealing, modern show, ideal for the enjoyment of the whole family due to its creativity and artistic quality. Hanging from a branch of an ancient Baobab, the monkey Simona sleepily awaits the arrival of dawn to greet the king star, the Sun. She invites all the other animals that pass underneath her tree to behold the great spectacle, and to scare away the sleep and the loneliness of waiting, she asks them to tell her a story.



Узраст/Age: **4+**

Трајање/Duration: **50'**

Језик/Language: **шпански и португалски / Spanish and Portuguese**

ФРАНЦУСКА / FRANCE

Позориште „Снег на трепавицама“
Compagnie La neige sur les cils

НЕ ЧЕКАЈ МЕ... DON'T WAIT FOR ME...

Аутор / Author: **Vera Rozanova**

Режија / Director: **Vera Rozanova**

Сценографија / Stage Design: **Lucile Reguerre, Samy Baras**

Дизајн лутака / Puppet Design: **Vera Rozanova, Lucas Prieux**

Музика / Music: **Thomas Demay**

Улоге / Cast: **Vera Rozanova**



Представа води најмлађу публику на путовање у свет налик сну - у коме куће поседују крила, ноге или једра којима се могу отиснути на излете сваке ноћи. Но, једног дана, кућа одлази на пут без свог станара...Тиме отпочиње потрага за изгубљеном кућом која обједињује ручне лутке и цртане филмове у једном поетском и хумористичном универзуму.

Very young audiences are taken on a journey into a dreamlike world where houses have legs wings, or sails to hoist, and can thus go on trips every night. But one day, a house leaves without its tenant... Thus begins an initiatory quest that combines hand puppets and cartoons in a poetic and humorous universe, in search of the lost house.



Узраст/Age: 6+

Трајање/Duration: 40'

Језик/Language: **француски и српски (превод Амела Вученовић) / French and Serbian (translation by Amela Vučenović)**

НАГРАДЕ

1. Главна награда за најбољу представу у целини
2. Награда за најбољу режију
3. Награда за најбољу сценографију
4. Награда за најбољу оригиналну музику
5. Награда за најбоље естетско и технолошко решење лутака
6. Награда за глумачко мајсторство (5 равноправних награда)
7. Специјална награда за оригиналност и фантазију (опциона)



GRAND PRIX

AWARDS

1. Grand Prix of the Festival for the best performance
2. Prize for the best direction
3. Prize for the best stage design
4. Prize for the best original music
5. Prize for the best puppet design
6. Prize for acting skills (5 equal prizes)
7. Special prize for the original expression and fantasy (optional)



АУТОРСКА НАГРАДА
AUTHOR AWARD



МЕЂУНАРОДНИ ЖИРИ
INTERNATIONAL JURY

Морана Доленц, Хрватска

Дипломираја је театрологију на Сорбонни 2008. и завршила луткарство на Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette 2005. године у Шарлвиле-Мезјеру у Француској. Од 2008. глуми и режира казалишне пројекте у Француској, Словенији и Хрватској. Била је укључена у многобројне хуманитарне пројекте и продуцира ПИФ - међународни фестивал казалишта лутака од 2009. до 2012. Године 2012. оснива умјетничку организацију Луткарска организација коју факат требамо - ЛОФТ. Од 2015. је чланица Хрватске заједнице самосталних умјетника. Води многобројне радионице на факултетима, школама, вртићима као и за пројекте Министарства културе Републике Хрватске. Чланица је ХЦ УНИМА од 2000. и ХЦ АССИТЕЈ од 2013. Године 2017. постаје чланица Управног одбора ХЦ АССИТЕЈ. Предаје на Академији за умјетност и културу у Осијеку и на Учитељском факултету Свеучилишта у Загребу. За свој рад добила је награде у земљи и иноземству.

Награде:

- 2014.** награда за анимацију у представи „Ронилац бисера“ на 47. Међународном фестивалу казалишта лутака -ПИФ-у
- 2015.** награда за најбољу глуму и анимацију у представи „Ронилац бисера“ на 25. СЛУК-у награда Ђечјег просудбеног одбора за најбољу представу „Ронилац бисера“ на 25. СЛУК-у
- 2017.** награда за изведбени текст ауторском тиму представе „С разлогом“ Казалишне дружине Пинклец и Лоф-а на 20. Сусретима Хрватског Центра Асситеј у Чаковцу
награда за режију представе „С разлогом“ Казалишне дружине Пинклец и Лоф-а на 20. Сусретима Хрватског Центра Асситеј у Чаковцу
награда за најбољу представу у цјелини „С разлогом“ Казалишне дружине Пинклец и Лоф-а на 20. Сусретима Хрватског Центра Асситеј у Чаковцу
награда дјечјег жирија „25 златих звездица“ представи „С разлогом“ на 28. Међународном луткарском фестивалу „Полетни лутковни пристан“ у Марибору, Словенија
- 2018.** награда за промоције невербалног казалишног изричача на 18. Най, нај, нај фестивалу ГК Жар птица у Загребу
награда публике „Добро дрво“ за представу „Тонка Бонтонка“ Сцене Горица на 24. Фестивалу еколошког позоришта у Бачкој Паланки, Србија
- 2019.** 1. награда дјечјег жирија представи „С разлогом“ на 15. Дјечји казалишни фестивал Позориште Звездариште, Београд, Србија
- 2020.** награда дјечјег жирија „25 златих звездица“ представи „Сретна кућица“ на 31. Међународном луткарском фестивалу „Полетни лутковни пристан“ у Марибору, Словенија
- 2021.** награда за најбољу режију за представу „Ловци на снове“ на 14. Фестивалу хрватске драме за дјецу Мали Маруљић
награда за најбољу представу у цјелини „Ловци на снове“ на 14. Фестивалу хрватске драме за дјецу Мали Маруљић
- 2022.** награда за најбољу режију за представу „Велика творница ријечи“ на 8. Фестивалу дјечје умјетности у Сарајеву
награда за најбољу режију за представу „Сретна кућица“ на 1. ИНПУТ Фестивалу у Карловцу



фото Марио Јакшић



Morana Dolenc, Croatia

Dolenc has graduated in theatre studies at the Sorbonne in 2008 and in puppetry at the Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette in 2005 in Charleville-Mézières, France. Since 2008, Dolenc has been directing and performing in various theatre projects in France, Slovenia and Croatia. She was involved in numerous humanitarian projects and has been a producer of PIF (International Puppet Theatre Festival) from 2009 to 2012. In 2012, Dolenc founded the artistic organization LOFT (A Puppet Organization We Really Need). Since 2015, Dolenc has been a member of the Croatian Association of Independent Artists. She teaches numerous workshops at faculties, schools, kindergartens, as well as projects of the Ministry of Culture of the Republic of Croatia. She is a member of HC UNIMA (since 2000) and HC ASSITEJ (since 2013). In 2017, she became a member of the Board of Directors at HC ASSITEJ. She teaches at the Academy of Arts and Culture in Osijek and at the Faculty of Education at the University of Zagreb. Her work has received numerous domestic and international recognitions.

Awards:

- 2014.** The Best Animation Award for the play Pearl Diver at the 47th PIF International Puppet Theatre Festival
- 2015.** Awards for best acting and animation in the play Pearl Diver at the 25th SLUK + Children's Jury Award for the best play for Pearl Diver at the 25th SLUK
- 2017.** Awards for Writing, the Best Director and the Best Play for the play For a Reason by Pinklec Theater Company and LOFT at the 20th Meeting of the Croatian Center Assitej in Čakovec; "25 Golden Stars" Children's Jury Award for the play For a Reason at the 28th International Puppet Festival "Poletni lutkovni pristan" in Maribor, Slovenia
- 2018.** Award for the promotion of non-verbal theatrical expression at the 18th Naj, naj, naj festival GK Žar ptica in Zagreb; "Good Tree" Audience Award for the play Tonka Bontonka at 24th Ecological Theatre Festival in Bačka Palanka, Serbia
- 2019.** Children's Jury 1st prize for the play For a Reason at the 15th Children's Theatre Festival Zvezdarište in Belgrade, Serbia
- 2020.** "25 Golden Stars" Children's Jury Award for the play Happy Little House at the 31st International Puppet Festival "Poletni lutkovni pristan" in Maribor, Slovenia
- 2021.** Awards for the Best Director and the Best Play for the play The Dream Hunters at the 14th Croatian Festival of Children Theatre Mali Marulić
- 2022.** The Best Director Award for the play The Big Factory of Words at the 8th Festival of Children's Art in Sarajevo; The Best Director Award for the play Happy Little House at the 1st InPut Festival in Karlovac



Др Ева Томашевска, Полска

Дипломираја је на Технолошком универзитету у Кракову, на Архитектонском факултету 1986. године. Дипломираја је 1989. на Одсеку за режију луткарског позоришта Државне више позоришне школе у Варшави, одсек за луткарство у Бјалистоку. Учествовала је у позоришним радионицама које су водили Петер Шуман, Хенк Боервinkel и Ричард Бредшоу. Режирала је представе у дечјим позориштима. Од 1990. године ради на Одељењу за културно образовање на Факултету за етнологију и образовне науке Универзитета у Шлеској. Године 2007. докторирала је хуманистичке науке на Институту уметности Польске академије наука у Варшави.



foto Marek Czernek

Докторат:

2007 – Twórczość Jana Dormanego. Monografia, Instytut Sztuki Polskiej Akademii Nauk (Warszawa) / Стваралаштво Јана Дормана. Монографија, Институт за уметност Польске академије наука (Варшава).

Магистарски радови:

1990 - Teatr lalek na drodze do teatru plastycznego, Wydziały Lalkarskie w Białymstoku, Wydział Reżyserii Teatru Lalek w PWST im. A. Zelwerowicza (Warszawa) / Луткарско позориште на путу ка уметничком позоришту, Одељење за луткарство у Бјалистоку, Одсек за режију позоришта лутака у ПВСТ. А. Зелверовича (Варшава).

1986 – Krasiczyń – rekonstrukcja urbanistyczna oraz propozycja rozwiązania architektury i funkcji zespołu rynku sprzążonego z zamkiem, Wydział Architektury, Politechnika Krakowska / Красичин – урбанистичка реконструкција и предлог архитектонских решења и функција тржишног комплекса у комбинацији са замком, Архитектонски факултет, Технолошки универзитет у Кракову.

Dr. Ewa Tomaszewska, Poland

Ewa Tomaszewska has graduated from the Faculty of Architecture at the University of Technology in Krakow in 1986. In 1989, she graduated from the Department of Puppetry Directing of the State College for Theatre in Warsaw at their Department of Puppetry in Bialystok. She was a participant in theatre workshops of Peter Schumann, Hank Boerwinkel and Richard Bradshaw. She directed plays in children's theatres. Since 1990, she has been employed at the Department of Cultural Education at the Faculty of Ethnology and Educational Sciences of the University of Silesia. In 2007, she received a PhD in human sciences at the Institute of Arts of the Polish Academy of Sciences in Warsaw.

PhD

(2007) Works of Jan Dorman. Polish Academy of Sciences Institute of Art (Warsaw)

Master theses

(1990) Puppet Theatre towards an Artistic Theatre, Department of Puppetry in Bialystok, Department of Puppetry Directing. A. Zelverowicz (Warsaw)

(1986) Krasiczyń – an urban reconstruction with a proposal of architectural solutions for the commercial complex incorporating the castle, Faculty of Architecture, Krakow University of Technology

Др Лука Кецман, Србија

Лука Кецман је рођен 13.12. 1962. године у Новом Саду. Гимназију је завршио у Сремским Карловцима, смер Културолошки. Дипломирао је на Филозофском факултету у Новом Саду, Одсек српска књижевност и језик, где је и магистрирао са темом Драмско обликовање у приповеткама Петра Коћића. Докторску дисертацију Петар Коћић на сцени Народног позоришта Републике Српске успешно је одбранио на Факултету драмских уметности у Београду и стекао научно звање доктора наука о драмским уметностима из области театрослогије. Запослен је на Академији умјетности Универзитета у Бањој Луци, у звању редовног професора, ужа научна област Историја и теорија филма и театра.

Три школске године, 2009, 2010. и 2011, предавао је Театрослогију у својству гостујућег професора на Универзитету у Источном Сарајеву, Филозофски факултет. Био је руководилац Студијског програма драмских уметности, у једном мандату обављао је функцију декана Академије, а потом Проректора Универзитета у Бањој Луци.

Аутор је драмских текстова и сценарија за позоришне представе Изволите у циркус, Знате ли где се налазимо, Играте ли шах, Свемирске прскалице, Клупа, Бајка о бајци, Чаробна чесма. Последња три текста су награђена од стране Министарства просвјете и културе РС те објављени као књига под насловом Клуцина бајка о чаробној чесми. Сви текстови су извођени у позориштима Србије и Републике Српске. За ТВ Нови Сад, НС Плус програм, написао је серијал за децу под називом Светски судар бајки, а био је и сарадник дечјег забавног програма Зврк, аутор је сценарија и режија за више музичких спотова, те сценарија за дечји филм Капљица, снимљен у продукцији Академије умјетности Универзитета у Бањој Луци. Овај филм и драмски текстови често су у процесу наставе у ОШ у Републици Српској.

Као редитељ, у позоришним кућама Србије и РС, поставио је на сцену близу 45 (више од пола је за децу) наслова домаћих и страних аутора. Неке од ових представа изведене су на домаћим и међународним фестивалима, где су биле запажене и освојиле посебна признања.

До сада је објавио на десетине научних радова, у домаћим и страним часописима и зборницима, критика, есеја, председавао научним конференцијама. Посебну пажњу посвећује научним и теоријским радовима о позоришту за децу и луткарском позоришту.



фото Драго Вејновић

Dr. Luka Kecman, Serbia

Luka Kecman was born on December 13, 1962 in Novi Sad. He graduated from high school in Sremski Karlovci majoring in Culture. At the Faculty of Philosophy in Novi Sad, he graduated at the Department of Serbian Literature and Language where he also obtained a master's degree on the subject of Dramatic design in short stories of Petar Kočić. At the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, he successfully defended his doctoral thesis Petar Kočić adapted for the stage at the National Theatre of Republika Srpska obtaining a PhD in Dramatic Arts.

Kecman is the screenwriter of Welcome to the Circus, Do You Know Where We Are, Do You Play Chess, Space Sprinklers, The Bench, Fairy Tale about the Fairy Tale, The Magic Fountain. The last three screenplays received recognition from the Republika Srpska Ministry of Education and Culture and were published under the title The Bench's Fairy Tale about the Magic Fountain. All of his screenplays were performed in the theatres of Serbia and Republika Srpska.

For Novi Sad Television's NS Plus program he wrote a children's series The Global Collision of Fairy Tales. He was also a collaborator of the children's entertainment program Zvrk. He scripted and directed several music videos. He penned the script for the children's film The Droplet produced by the Academy of Arts of the University of Banja Luka. The film and his screenplays are often found in the academic curriculum of primary schools in Republika Srpska.

As a director, he staged approximately 45 titles of domestic and foreign authors (more than half of which were for children) in theaters of Serbia and Republika Srpska. Some of these plays were performed at national and international festivals where they gained recognition and won special awards.

He directly took part in founding the Department of Film and Television, as well as the Department of Production (in film, TV, theatre and radio) at the Academy of Arts. Through his commitment and hands-on participation, theatres of different profiles were formed in Banja Luka, Laktaši, Gradiška, Prnjavor, Lukavica, Trebinje, Zvornik, Ljubinje... He was among first to propose a regional study curriculum for puppeteers which would be based at Banja Luka's Academy of Arts. The idea hasn't materialized yet, but it hasn't disappeared either. So far, he has published dozens of scientific works in domestic and foreign magazines, anthologies, reviews, essays, and has presided scientific conferences. He pays special attention to scientific and theoretical works on children's theatre and puppet theatre.

МЛАДИ ЖИРИ

Наш фестивал посвећен је, пре свега, деци. За њих су испричане најузбудљивије приче, написане најлепше песме, креиране најзанимљивије представе. Деца све садржаје које ставите пред њих сагледавају на себи својствен начин - неоптерећено, искрено, емотивно. Њихов суд о уметности је управо због тога посебан и веома важан за свакога ко се бави уметношћу. Са великим задовољством и узбуђењем смо на нашем Фестивалу установили Млади жири, који ће додељивати награду за најбољу представу у Такмичарском програму. На овај начин, ученицима основних и средњих школа који исказују афинитет према позоришту се пружа прилика да буду активан део фестивалског програма и да поделе са свима свој доживљај приказаних представа.



YOUNG JURY

Our festival is dedicated, above all, to children. The most exciting stories were told about them, the most beautiful songs were written about them, the most interesting plays were created for them. Children see all the content that you set in front of them in their own way - unencumbered, honest and emotional. That is why their judgment about art is special and very important for everyone who deals with art. With great pleasure and excitement, we have established Young Jury at our Festival, which will award the best play in the Competition Program. This way, primary and secondary school students who show an affinity for the theater are given the opportunity to be an active part of the Festival program and to share their experience of the performances.





ДОСАДАШЊИ ДОБИТНИЦИ ГЛАВНЕ НАГРАДЕ

PREVIOUS GRAND PRIX WINNERS



РУСИЈА / RUSSIA 1994



Државни академски театар комедије
„Н.П. Акимов“ - САНКТ ПЕТЕРБУРГ
КОЊИЋ - ГРБОЊИЋ
Режија: Ilya Makarov

Academic Theatre of Comedy
"N.P. Akimov" - ST. PETERSBURG
THE HUMPBACKED HORSE
Director: Ilya Makarov

ЈУГОСЛАВИЈА / YUGOSLAVIA 1998



Позориште лутака „Пинокио“ - ЗЕМУН
ПРИЧА О КОЊУ
Режија: Živomir Joković

The Puppet Theatre "Pinokio" - ZEMUN
THE STORY OF A HORSE
Director: Živomir Joković

СЛОВАЧКА / SLOVAKIA 1995



Трнавско позориште
ТРНАВСКА ЗИМСКА ПРИЧА
Режија: Ladislav Kočan

Trnava Theatre – TRNAVA
WINTER TALE
Director: Ladislav Kočan

СЛОВАЧКА / SLOVAKIA 1996



Државно позориште лутака -
БРАТИСЛАВА
ЉУБAVНИ НАПИТАК
Режија: Jozef Bednárik

State Puppet Theatre – BRATISLAVA
LOVE POTION
Director: Jozef Bednárik

МАЂАРСКА / HUNGARY 1997



Будимпештанско позориште лутака -
БУДИМПЕШТА
ПЕТРУШКА
Режија: Kató Szőnyi

Budapest Puppet Theatre – BUDAPEST
PETRUSHKA
Director: Kató Szőnyi

НЕМАЧКА / GERMANY 2002



Позориште „Бајка“ - ХАМБУРГ
КРАЉИЦА БОЈА
Режија: Marc Lowitz

Fairy Tale Theatre – HAMBURG
THE QUEEN OF COLOURS
Director: Marc Lowitz

СЛОВАЧКА / SLOVAKIA 2003



Братисlavско позориште лутака - БРАТИСЛАВА
КРЦКО ОРАШЧИЋ
Режија: Jozef Bednárik

Bratislava Puppet Theatre – BRATISLAVA
THE NUTCRACKER
Director: Jozef Bednárik

МАЂАРСКА / HUNGARY 2004



Позориште лутака „Цирока“ - КЕЧКЕМЕТ
СЕНКЕ
Режија: László Rumi

Ciróka Puppet Theatre - KECSKEMÉT
SHADOWS
Director: László Rumi

СРБИЈА И ЦРНА ГОРА 2005
SERBIA AND MONTENEGRO 2005

Дејче позориште - Дјејце казалиште
- Gyermekszínház - СУБОТИЦА
СИРОМАШНИ ЧИЗМАР И КРАЉ ВЕТРА
Режија: György Hernyák

Children's Theatre - SUBOTICA
THE POOR BOATMAKER AND
THE WIND KING
Director: György Hernyák

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА 2009
BOSNIA AND HERZEGOVINA 2009

Дајче позориште Републике Српске -
БАЊА ЛУКА
FOLKLORNA MAGIJA
Режија: Bonyo Lungov

Children's Theatre of the
Republic of Srpska - BANJA LUKA
THE FOLKLORE MAGIC
Director: Bonyo Lungov

МАЂАРСКА / HUNGARY 2010

Будимпештанско позориште лутака -
БУДИМПЕШТА
ЛИРИКА И ЕПИКА
Режија: Pál Mácsai

Budapest Puppet Theatre - BUDAPEST
LIRA AND EPIKA
Director: Pál Mácsai

ФРАНЦУСКА / FRANCE 2011

Позориште Жан-Пјера Леско -
ПАРИЗ (Фонтену сюз Боа)
МОЈ ПИНОКИО
Режија: Jean-Pierre Lescot

Cie Jean-Pierre Lescot -
PARIS (Fontenay-sus-Bois)
MY PINOCCHIO
Director: Jean-Pierre Lescot

СЛОВЕНИЈА / SLOVENIA 2012

Мини театар - Љубљана
СНЕЖАНА
Режија: Marek Bečka

Mini Theatre - LJUBLJANA
SNOW WHITE
Director: Marek Bečka

РУСИЈА / RUSSIA 2013

Вологодско позориште лутака "Теремок" -
ВОЛОГДА КАРМЕН
Режија: Boris Konstantinov

Vologda Regional
Puppet Theatre "Teremok" - VOLOGDA
CARMEN
Director: Boris Konstantinov

**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
BOSNIA AND HERZEGOVINA 2018**

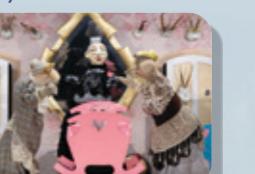
Дечије позориште Републике Српске - Бања Лука
МАЧАК У ЧИЗМАМА
Режија: Todor Valov

Children's Theatre of Republic of Srpska
Banja Luka
Puss in Boots
Director: Todor Valov

КИНА / CHINA 2019

Шијанско уметничко позориште
за децу - ШИЈАН
24 БАКЕ
Режија: Guo Hongbo

Xi'an Children's Art Theatre
24 GRANDMOTHERS
Director: Guo Hongbo

ЧЕШКА / CZECH REPUBLIC 2021

ДРАК Театар - ХРАДЕЦ КРАЛОВЕ
УСПАВАНА ЛЕПОТИЦА
Режија: Jakub Vašiček

DRAK Theatre - HRADEC KRÁLOVÉ
SLEEPING BEAUTY
Director: Jakub Vašiček

ИТАЛИЈА / ITALY 2022

Teatar Зацхес - СКАНДИЧИ
ПЕПЕЉУГА
Режија: Luana Gramegna

ZACHES Theatre - SCANDICCI
CINDERELLA
Director: Luana Gramegna

МАЂАРСКА/HUNGARY 2014

Будимпештанско позориште лутака -
БУДИМПЕШТА
БОРИБОН И АНИПАНИ
Режија: Edina Ellinger

Budapest Puppet Theatre – BUDAPEST
BORIBON AND ANNIPANNI
Director: Edina Ellinger

СРБИЈА / SERBIA 2015

Позориште младих - НОВИ САД
КАКО ЈЕ ОТКРИВЕНО ЛЕТЕЊЕ
Режија: Emilia Mrdaković

Youth Theatre - NOVI SAD
HOW FLYING WAS INVENTED
Director: Emilia Mrdaković

ЦРНА ГОРА / MONTENEGRO 2016

Градско позориште Подгорица - ПОДГОРИЦА
БАЈКА О РИБАРУ И РИБИ
Режија: Yevgeny Ibragimov

City Theatre Podgorica - PODGORICA
THE TALE OF THE FISHERMAN AND THE FISH
Director: Yevgeny Ibragimov

РУСИЈА / RUSSIA 2017

Вологодско позориште лутака "Теремок" -
ВОЛОГДА
ПОВЕСТ О ИКОНОПИСЦУ ДИОНИСИЈУ
Режија: Oleg Zhugzda

Vologda regional puppet theatre
"Teremok", VOLOGDA
THE STORY OF DIONYSIUS – THE ICON PAINTER
Director: Oleg Zhugzda

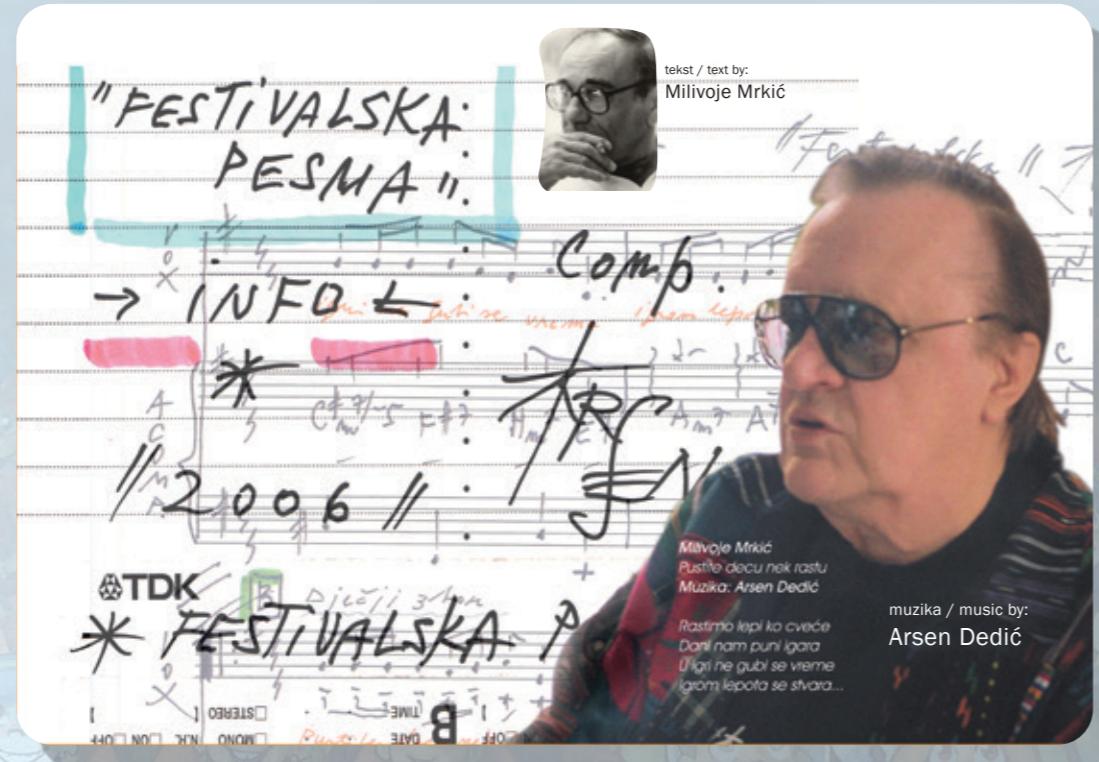
СРБИЈА/ SERBIA 2023

Народно позориште „Тоша Јовановић“
ПРАДЕВОЈЦИ
Режија: Sonja Petrović

Toša Jovanović National Theatre
PRIMITIVE GIRL
Director: Sonja Petrović



ФЕСТИВАЛСКА ПЕСМА / FESTIVAL SONG



**ДОБИТНИЦИ НАГРАДЕ ЗА ЖИОВОТНО ДЕЛО
„МАЛИ ПРИНЦ“ ЗА 2024. ГОДИНУ**

за изузетан допринос и развоју културе и
сценске уметности за децу

**WINNERS OF THE 2024 LITTLE PRINCE
LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD**

for exceptional contribution to the development
of culture and theatre arts for children

ЛУКА КЕЦМАН

професор историје српског позоришта, театролог, писац комада за децу и омладину, театролог, позоришни редитељ,

Нови Сад, Србија / Бања Лука, Република Српска

Лука Кецман је рођен 13.12. 1962. године у Новом Саду. Гимназију је завршио у Сремским Карловцима, смер Културолошки. Дипломирао је на Филозофском факултету у Новом Саду, Одсек српска књижевност и језик, где је и магистрирао са темом Драмско обликовање у приповеткама Петра Кочића. Докторску дисертацију Петар Кочић на сцени Народног позоришта Републике Српске успешно је одбрано на Факултету драмских уметности у Београду и стекао научно звање доктора наука о драмским уметностима из области театрологије. Запослен је на Академији уметности Универзитета у Бањој Луци, у звању редовног професора, ужа научна област Историја и теорија филма и театра. Три школске године, 2009, 2010. и 2011, предавао је Театрологију у својству гостујућег професора на Универзитету у Источном Сарајеву, Филозофски факултет. Био је руководилац Студијског програма драмских уметности, у једном мандату обављао је функцију декана Академије, а потом Проректора Универзитета у Бањој Луци.

У студентским и књижевним часописима и листовима: То Јест, Став, Дневник, Кровови, Расковник, Луча, Отаџбина, Баштинар, Крајина, Летопис Матице српске, Агон, Нова стварност, Лука Кецман је периодично објављивао више књижевних осврта, филмских критика, стручних текстова, док је за дневне новине Глас Српске и Блиц писао позоришну критику и текстове из историјата српског позоришта.

Аутор је драмских текстова и сценарија за позоришне представе Изволите у циркус, Знате ли где се налазимо, Играте ли шах, Свемирске прскалице, Клупа, Бајка о бајци, Чаробна чесма. Последња три текста су награђена од стране Министарства просвјете и културе РС те објављени као књига под насловом Клулина бајка о чаробној чесми. Сви текстови су извођени у позориштима Србије и Републике Српске. За ТВ Нови Сад, НС Плус програм, написао је серијал за децу под називом Светски судар бајки, а био је и сарадник дечјег забавног програма Зврк, аутор је сценарија и режија за више музичких спотова, те сценарија за дечји филм Капљица, снимљен у продукцији Академије уметности Универзитета у Бањој Луци. Овај филм и драмски текстови често су у процесу наставе у ОШ у Републици Српској.

У периоду од 1987. до 1995, био је председник Књижевне омладине Новог Сада и директор Минијатурног позоришта Палчић у Новом Саду. Једно од првих позоришта код нас које је било ванбусетско и које је деловало на простору читаве СФРЈ (годишње изводило преко 300 представа). Позориште је имало сцену на српском и на мађарском језику и посебно је водило рачуна о мањим срединама у Војводини. У два сазива од по четири године био је члан Савета Српског народног позоришта и у једном сазиву члан Савета Позоришта младих из Новог Сада. У два мандата је био председник УО Народног позоришта Републике Српске, као и Председник Умјетничког савјета позоришта.

У периоду 1993-1997 запажен је његов педагошки рад са полазницима Омладинског студија глуме у оквиру Дјечјег позоришта Републике



фото Драго Вејновић

Српске, одакле су се регрутовале прве генерације уписаных студената на Академији умјетности на смјеру за Глума. Тих година ДПРС у свом ансамблу није имало школованих глумаца и луткар. И поред тога, било је присутно на најпрестижнијим фестивалима (Котор), где се равноправно такмичио са осталим позориштима, како са драмским представама, тако и са комбинованим и луткарским. Такве представе су биле Успавана лепотица и Принц од бијелог лука, обе у режији Луке Кецмана.

Како редитељ, у позоришним кућама Србије и РС, поставио је на сцену близу 45 (више од пола је за децу) наслова домаћих и страних аутора. Неке од ових представа изведене су на домаћим и међународним фестивалима, где су биле запажене и освојиле посебна признања.

Директно је учествовао у формирању Одсјека, а сада Смјера за Фilm и телевизију, као и смјера за Продукцију (филмску, ТВ, позоришну и радио) на Академији умјетности. Његовим залагањем и конкретним учешћем формиране су позоришне куће, различитог профила, у Бањој Луци, Лакташима, Градиши, Прњавору, Лукавици, Требињу, Зворнику, Љубињу... Један је од првих покретача оснивања студијског програма луткарства, регионалног карактера, са седиштем у Бањој Луци на Академији умјетности. Та идеја још није заживела, али није ни несталла. Посебно је запажена његова улога у представљању рада Матице Српске, наше најзначајније културне институције, међу културним посленицима у Републици Српској. Активно је учествовао у обнављању рада СПКД Просвјета у РС, посебно у Брчком, Обудовцу и Бањој Луци. За свој уметнички и педагошки рад, Лука Кецман је вишеструко награђиван на домаћим и међународним фестивалима.

До сада је објавио на десетине научних радова, у домаћим и страним часописима и зборницима, критика, есеја, председавао научним конференцијама. Посебну пажњу посвеђује научним и теоријским радовима о позоришту за децу и луткарском позоришту. У стручном делу више пута је био члан или председник жирија Међународног фестивала за децу БЛ, Бугојанско луткарског бијенала, Међународног фестивала анимираног филма. Оснивач је и заменик главног и одговорног уредника часописа за позориште и визуелне комуникације Агон, који је научне оријентације, и којег уређује од првог броја (2012). Поред тога био је члан уредништва часописа Сцена којег издаје Стеријино позорје, као једног од најзначајнијих часописа у региону.

Тренутно је у уредништву часописа Кровови и Зборника Међународног фестивала позоришта за децу у Суботици. Члан је редакције за културу и умјетност у оквиру пројекта израде Енциклопедије РС, задужен за позориште и филм, као и Редакције за образовање.

Живи и ради у Бањој Луци, ожењен је и отац двоје деце.

Објавио је следеће књиге:

1. Клулина бајка о чаробној чесми
2. Драмско обликовање у приповеткама Петра Кочића,
3. Петар Кочић на сцени Народног позоришта Републике Српске.
4. Позоришни живот, живот позоришта, (2000-2010.)
5. Записи једнога селектора
6. Благо оном ко зна да не зна, а хоће да зна
7. Увод у драмско позориште



LUKA KECMAN

professor of History of Serbian theatre, a theatre expert, a playwright for children and youth and a theatre director from Novi Sad, Serbia / Banja Luka, Republika Srpska

Luka Kecman was born on December 13, 1962 in Novi Sad. He graduated from high school in Sremski Karlovci majoring in Culture. At the Faculty of Philosophy in Novi Sad, he graduated at the Department of Serbian Literature and Language where he also obtained a master's degree on the subject of Dramatic design in short stories of Petar Kočić. At the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, he successfully defended his doctoral thesis Petar Kočić adapted for the stage at the National Theatre of Republika Srpska obtaining a PhD in Dramatic Arts.

He is employed as a full-time professor at the Academy of Arts of the University of Banja Luka, specializing in history and theory of film and theatre. For three terms - 2009, 2010 and 2011 - he taught Theatre Studies as a visiting professor at the University of East Sarajevo's Faculty of Philosophy. He was the head of the Department of Dramatic Arts and, for a term, the Dean of the Academy, and Vice-Rector of the University of Banja Luka.

In various student and literary magazines and newspapers (To Jest, Stav, Dnevnik, Krovovi, Raskovnik, Luča, Otadžbina, Baštinar, Krajina, Letopis Matica srpska, Agon, Nova stvarnost), Luka Kecman has periodically published literary reviews, film reviews and expert texts. For daily newspapers Glas Srpske and Blic, he wrote theatre reviews and texts on history of Serbian theatre.

Kecman is the screenwriter of Welcome to the Circus, Do You Know Where We Are, Do You Play Chess, Space Sprinklers, The Bench, Fairy Tale about the Fairy Tale, The Magic Fountain. The last three screenplays received recognition from the Republika Srpska Ministry of Education and Culture and were published under the title The Bench's Fairy Tale about the Magic Fountain. All of his screenplays were performed in the theatres of Serbia and Republika Srpska. For Novi Sad Television's NS Plus program he wrote a children's series The Global Collision of Fairy Tales. He was also a collaborator of the children's entertainment program Zvuk. He scripted and directed several music videos. He penned the script for the children's film The Droplet produced by the Academy of Arts of the University of Banja Luka. The film and his screenplays are often found in the academic curriculum of primary schools in Republika Srpska.

From 1987 to 1995, he was the president of the Literary Youth of Novi Sad and the director of the Palčić Miniature Theatre in Novi Sad - one of the first non-state funded theatres in Yugoslavia (performed over 300 plays annually). The theatre operated in Serbian and Hungarian languages and took special consideration towards the minorities of Vojvodina province. He was a member of the Council of the Serbian National Theatre in two terms of four years each, and a member of the Council of the Novi Sad Youth Theatre. In two terms, he was the President of the Board of the National Theatre of the Republika Srpska, as well as the President of the Theatre's Artistic Council.



foto Drago Vejnović

Between 1993 and 1997, he was known for his pedagogical work with the participants of the Junior Acting School of the Children's Theatre of Republika Srpska, the recruiting station for the future Academy of Arts students of acting. Even though Children's Theatre of Republika Srpska did not have trained actors and puppeteers in its ensemble back then, it appeared at the most prestigious festivals (Kotor) where it competed on par with other theatres in drama, mixed and puppet show categories. Such plays were The Sleeping Beauty and Prince of Garlic, both directed by Luka Kecman. As a director, he staged approximately 45 titles of domestic and foreign authors (more than half of which were for children) in theaters of Serbia and Republika Srpska. Some of these plays were performed at national and international festivals where they gained recognition and won special awards.

He directly took part in founding the Department of Film and Television, as well as the Department of Production (in film, TV, theatre and radio) at the Academy of Arts. Through his commitment and hands-on participation, theatres of different profiles were formed in Banja Luka, Laktaši, Gradiška, Prnjavor, Lukavica, Trebinje, Zvornik, Ljubinje... He was among first to propose a regional study curriculum for puppeteers which would be based at Banja Luka's Academy of Arts. The idea hasn't materialized yet, but it hasn't disappeared either.

Kecman is especially recognized for promoting the work of Matica Srpska, the most important Serbian cultural institution.

He has actively participated in the revival of SPKD Education in Republika Srpska, especially in Brčko, Obudovac and Banja Luka. For his artistic and pedagogical work, Luka Kecman has been awarded multiple times at domestic and international festivals.

So far, he has published dozens of scientific works in domestic and foreign magazines, anthologies, reviews, essays, and has presided scientific conferences. He pays special attention to scientific and theoretical works on children's theatre and puppet theatre. In professional circles, he has been appointed a jury member or jury president at Banja Luka International Children's Festival, the Bugojno Puppet Biennale and the International Animated Film Festival. He is the founder and deputy editor-in-chief of Agon, a scientific magazine for theatre and visual communication since the first issue (2012). In addition, he was a member of the editorial board of the magazine Scena, published by Sterijino pozorje, which is one of the most important regional magazines.

He is currently a member of the editorial office of Krovovi magazine and The Anthology of International Festival of Children's Theatres Subotica. Kecman is in charge of theatre and film as a member of the culture and art department working on The Encyclopaedia of Republika Srpska. He is also a member of the Board of Education.

Kecman resides and works in Banja Luka. He is married and a father of two.

Kecman has published the following books:

- 1. The Bench's Fairy Tale about the Magic Fountain**
- 2. Dramatic Design in short stories of Petar Kočić**
- 3. Petar Kočić adapted for the stage of the National Theatre of Republika Srpska**
- 4. Theatre Life, Life of a Theatre (2000-2010)**
- 5. The Recollections of a Panel Member**
- 6. Blessed is He Who Knows Nothing, but is Eager to Learn**
- 7. Introduction to Dramatic Theatre**



ЈАРОСЛАВ АНТОЊУК

Антоњук, Јарослав – пољски режисер, аутор, театролог, директор Луткарског и глумачког позоришта у Ломжи и уметнички директор Међународног позоришног фестивала ВАЛИСЕ - до 2024. године на њему је учествовало преко 500 позоришта из преко 60 земаља међу којима луткарски театри из Србије и земаља јужнословенског региона. Јарослав Антоњук је завршио Позоришну државну академију у Варшави (1988–1992) и SGH Warsaw School of Economics (2010). Од 1994. је директор Луткарског и глумачког позоришта у Ломжи, радећи од 1995–2002. на подизању зграде позоришта. Као режисер је дебитовао са представом Time Release, 1990. а у Луткарском позоришту 1995. са Лешмјановом Шумском причом.

Представа је награђивана на многим фестивалима. Досад је реализовао око 60 представа у земљи и иностранству (Босна и Херцеговина, Србија, Белорусија, Русија, Црна Гора, Шпанија, Пољска) и за већину је добијао награде. У најважније спада Продавница играчака А. Попеску која је награђивана на бројним фестивалима, добивши између осталог атест "Највиши гвалитат" на фестивалу АССИТЕЈ у Варшави, Приповест о Лејзорку Ройтшвањецу Иље Еренбурга која је била награђивана. Значајне представе су и Мадејова постеља (драмски деби) и Димничар, рађене према властитим текстовима. Ваžnije представе су: Срећни Принц, Зачарани јелен, Суђење Кафки, Мали Принц, Чаробњак, Пинокио, Гулiver...

Добитник награде Гранд-при за своје представе, награда за режију Црвене капе (Црвенкапе), на Међународним фестивалима позоришта за децу у Суботици, Бања Луци, Крагујевцу, Сарајеву. Антоњук је добио следеће значајне награде: Награде Министара Културе, Награда Маршала Подласког војводства, Награда председника Ломже, Награда Подласког војводе, Министра Кримске Републике, Награда удружења новинара и Медаља Министра Културе сребрна Gloria Artis, Order of Polonia Restituta, the Knight's Cross коју додељује председник Пољске (2023).



foto Łukasz Boratyński

Јарослав Антоњук, угледни пољски редитељ, европске репутације. Први пут режира на балканском простору у Бања Луци: Три прасета (1999) и Мостару Кариус и Бактус (2001). Укупно је реализовао 17 представа на Балкану: Београд, Нови Сад, Мостар, Бања Лука, Подгорица, Крагујевац, Ниш.

„Јарослав Антоњук ствара поетски театар, често лунатичан, у коме је дете субјект. Кроз позориште изражава своје емоције и оспорава савремену стварност. Својим капацитетом позориште које ствара буди машту, креативност и осећајност младих гледалаца. Кроз форму или текст тражи дијалог и контакт са гледаоцем, често персонификује појединачног гледаоца у јунака представе, дотиче се важних тема савременог света, његове лепоте и различитете, користи се митовима и бајкама. Враћа се у прошлост, приказује непознати, заборављени свет, свет вредности и забаве. У својим представама оставља публици избор интерпретације и поставља разна питања, позивајући на размишљање.“

Хенрик Јурковски



JAROSLAW ANTONIUK

Jaroslaw Antoniuk is a Polish director, playwright, theatre expert, the manager of Lomża Puppet and Acting Theatre and the organizer/director of "Valise" International Theatre Festival which has, by 2024, hosted over 500 theatre groups from more than 60 countries - including various puppet theatres from Serbia and other countries of Southern Slavic region. Jaroslaw Antoniuk has graduated from the Warsaw State Theatre Academy (1988-1992) and the SGH Warsaw School of Economics (2010).

Since 1994, he is the manager of the Puppet and Acting Theatre in Lomża where he was committed to construction of the theatre building from 1995 until 2002. He made his directorial debut with the play Time Release in 1990 and his puppet-theatre debut with Lešmjan's The Forest Story (the play was highly praised at various festivals) in 1995. So far, Antoniuk has produced around 60 plays, home and abroad (Bosnia and Herzegovina, Serbia, Belarus, Russia, Montenegro, Spain, Poland) most of which have been awarded. Among his most important plays are Popescu's Toy Shop (praised at numerous festivals, receiving, among others, the certificate of "The Highest Quality" at the ASSITEJ festival in Warsaw) and the award-winning Tale of Leizork Reutschwanetz by Ilya Ehrenburg.

His other notable work includes Madej's Bed (screenwriting debut) and The Chimenyman, both of which he also wrote. Also: The Happy Prince, Enchanted Deer, The Trial of Kafka, The Little Prince, The Wizard, Pinocchio, Gulliver... Antoniuk has won many Grand-Prix awards for his plays, the best director award for Red Riding Hood at the International Children's Theatre Festival in Subotica, Banja Luka, Kragujevac and Sarajevo. Antoniuk has also received the following notable awards: Award of the Minister of Culture, Award of the Marshall of the Podlaskie Dukeship, Award of the President of Lomża, Award of the Duke of Podlaskie, Minister of the Republic of Crimea, Award of the Association of Journalists and the Medal of the Minister of Culture silver Gloria Artis, Order of Polonia Restituta, the Knight's Cross



foto Łukasz Boratyński

(presented by the president of Poland in 2023).

Jaroslaw Antoniuk is a distinguished Polish director of European pedigree. His Balkan directorial debut was in Banja Luka (Three Pigs, 1999) and Mostar (Karius and Baktus, 2001). So far, he has produced 17 plays in the Balkans – in Belgrade, Novi Sad, Mostar, Banja Luka, Podgorica, Kragujevac and Niš.

"Jaroslaw Antoniuk produces a poetic theatre, often lunatic in nature, whose main subject is the child. Through theatre, he expresses his emotions and challenges contemporary reality. The theatre he creates awakens the imagination, creativity and sensitivity of young viewers. Through either form or text, he seeks dialogue and connection with the spectator, often personifying the individual viewer as the hero of the play, tackles the important topics of the modern world - its beauty and diversity - and utilizes myth and fairy tale. He goes back in time, showcasing an unknown, forgotten world, a world of values and fun. His plays leave the interpretation to the audience, posing various questions and invoking self-reflection."

Henryk Jurkowski





**ДОСАДАШЊИ ДОБИТНИЦИ НАГРАДЕ ЗА
ЖИВОТНО ДЕЛО „МАЛИ ПРИНЦ“
ЗА ИЗУЗЕТАН ДОПРИНОС РАЗВОЈУ КУЛТУРЕ И СЦЕНСКЕ
УМЕТНОСТИ ЗА ДЕЦУ**

**PREVIOUS WINNERS OF THE LITTLE PRINCE LIFETIME
ACHIEVEMENT AWARD
FOR EXCEPTIONAL CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF
CULTURE AND THEATRE ARTS FOR CHILDREN**



2014.

GÉZA BALOGH
Mađarska / Hungary

2014.

TIMOTHY JOHN BYFORD
Уједињено краљевство / Србија
United Kingdom / Serbia

2015.

PANCHO PANCHEV
Бугарска / Bulgaria

2015.

MINJA SUBOTA
Србија / Serbia

2016.

MIMMO CUTICCHIO
Италија / Italy

2016.

ZORAN HRISTIĆ
Србија / Serbia

2017.

BORIS GOLDOVSKY
Русија / Russia

2017.

LJUBICA BELJANSKI-RIŠTIĆ
Србија / Serbia

2018.

DUŠAN POP ĐURĐEV
Србија / Serbia

2018.



2020.

WIESŁAW HĘJKO
Пољска / PolandBRANKA VESELINOVIC
Србија / SerbiaRANKO RISOJEVIĆ
Република српска /
Republic of SrpskaVLADIMIR ANDRIĆ
Србија / SerbiaSLAVCHO MALENOV
Бугарска / Bulgaria

2021.

JOVAN CARAN
Србија / Serbia

2021.

LJUDMILA KONSTANTINOVA HENSE
Казахстан / Kazakhstan

2022.

MARIJANA PETROVIĆ
Србија / Serbia

2022.

VICTOR SCHREIMAN
Русија, Израел / Russia, Israel*Mijo*



НАГРАДА „ОТОН ТОМАНИЋ“

признање за театролошко промишљање у домену позоришта за децу и младе

OTON TOMANIĆ AWARD

special recognition for theatrical ingenuity in theatre for children and the youth



ДР ЕВА ТОМАШЕВСКА

Дипломираја је на Технолошком универзитету у Кракову, на Архитектонском факултету 1986. године. Дипломираја је 1989. на Одсеку за режију луткарског позоришта Државне више позоришне школе у Варшави, одсек за луткарство у Бјалистоку. Учествовала је у позоришним радионицама које су водили Петер Шуман, Хенк Боервинкел и Ричард Бредшоу. Режирала је представе у дечјим позориштима. Од 1990. године ради на Одељењу за културно образовање на Факултету за етнологију и образовне науке Универзитета у Шлеској. Године 2007. докторирала је хуманистичке науке на Институту уметности Польске академије наука у Варшави.

Докторат:

2007 – Twórczość Jana Dormanego. Monografia, Instytut Sztuki Polskiej Akademii Nauk (Warszawa) / Стваралаштво Јана Дормана. Монографија, Институт за уметност Польске академије наука (Варшава).

Магистарски радови:

1990 - Teatr lalek na drodze do teatru plastycznego, Wydziały Lalkarskie w Białymostku, Wydział Reżyserii Teatru Lalek w PWST im. A. Zelwerowicza (Warszawa) / Луткарско позориште на путу ка уметничком позоришту, Одељење за луткарство у Бјалистоку, Одсек за режију позоришта лутака у ПВСТ. А. Зелверовича (Варшава).

1986 - Krasyczyn – rekonstrukcja urbanistyczna oraz propozycja rozwiązania architektury i funkcji zespołu rynku sprzązonego z zamkiem, Wydział Architektury, Politechnika Krakowska / Красичин – урбанистичка реконструкција и предлог архитектонских решења и функција тржишног комплекса у комбинацији са замком, Архитектонски факултет, Технолошки универзитет у Кракову.

Чланство у организацији **POLUNIMA** (Polski Związek Lalkarski Miedzynarodowej Unii Lalkarskiej / Union Internationale de la Marionnette) / **ПОЛУНИМА** (Польско луткарско удружење Међународне уније лутака).



foto Marek Czernek

Одабране публикације:

Ewa Tomaszewska, *Jan Dorman, poeta teatru*, 2009.

Ewa Tomaszewska, *Jan Dorman, własną drogą*, 2012.

Ewa Tomaszewska, *Tam i z powrotem. Rzecz o lalkarskich kontaktach...*, 2019.

1. *Teatr bohatera popularnego Europy Zachodniej a polska szopka kolędnicza.* „Edukacja Międzykulturowa” 2020, nr 12, s. 262-276 / *Позориште популарног јунака западне Европе и пољска шопка коледничка.* „Интеркултурно образовање” 2020, бр. 12, стр. 262-276.
2. *„Skrzaty Cieszyńskie”. O teatrze ochotniczym.* „Cieszyński Almanach Pedagogiczny” 2019, nr 6, s. 54-68. / *„ћешински патуљци”. О добровољном (аматерском) позоришту.* „ћешински Педагошки Алманах” 2019, бр. 6, стр. 54-68.
3. *“A Midsummer Night’s Dream” in Polish Puppet Theatres in Silesia – Mise-en-scène by Jan Dorman, Josef Krofta and Marián Pecko.* „Theatralia” 2018, vol. 21, iss. 2, s. 95-111 / *„Сан летње ноћи” у пољским луткарским позориштима у Шлезији – Мизансцена Јана Дормана, Јозефа Крофте и Маријана Пецка.* „Театралија” 2018, вол. 21, бр. 2, стр. 95-111.
4. *Lalka w teatrze lalek. „Edukacja Elementarna w Teorii i w Praktyce”* 2018, vol. 13, nr 2, s. 183-197 / *Лутка у луткарском позоришту. „Основно образовање у теорији и практици”* 2018, том 13, бр. 2, стр. 183-197.
5. *Edukacyjne aspekty teatru. W: Edukacja dla teatru a pedagogika teatralna – idee i praktyka.* Wydawnictwo Attyka, Kraków 2017, s. 145 -152 / *Васпитни аспекти позоришта. У: Образовање за позориште и позоришна педагошка – идеје и практика.* Издаваштво Аттика, Краков 2017, стр. 145-152.
6. *Ocenianie przedstawienia teatralnego przez młodzież – obserwacje z badań. W: Kryteria wyboru i oceniania w kulturze, red. Joanna Winnicka-Gburek, Bogusław Dziażda.* Katedra Wydawnictwo Naukowe, Gdańsk 2017, s. 293-308 / *Вредновање позоришне представе од стране младих – истраживачка запажања. У: Критеријуми селекције и оцењивања у култури, ур. Јоана Виницка-Гбурук, Богуслав Дзијадза.* Катедра Научно издаваштво, Гдањск 2017, стр. 293-308.
7. *Spotkanie – o arte-terapeutycznej funkcji teatru. „Studia Kulturo-W-Edukacyjne”* 2017, nr 1, 2017, s. 35-46 / *Састанак – о уметничко-терапијској функцији позоришта.* „Културно-Едукационе студије” 2017, бр.1, 2017, стр. 35-46.
8. *Z ciemności do światła – taniec butoh przekraczający granice kultur.* W: Różnorodni przez sztukę. Edukacja artystyczna w środowiskach zróżnicowanych kulturowo, red. Mirosława Zalewska-Pawlak, Magdalena Sasin. Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2017, s. 163-178 / *Од таме до светла – буто плес који прелази културне границе.* У: Разноликост кроз уметност. Уметничко образовање у културно-разноликим срединама, ур. Мирослава Залевска-Павлак, Магдалена Сасин. Издавачка кућа Универзитета у Лођу, Лођ 2017, стр. 163-178.
9. *Odnaleźć siebie. O teatrze dla dzieci i młodzieży.* W: Teatr i dramat dla dzieci i młodzieży, red. Małgorzata Wiśniewska, Maciej Wróblewski, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. M. Kopernika, Toruń 2016, s. 23-40 / *Да пронађеш себе. О позоришту за децу и младе.* У: Позориште и драма за децу и младе, ур. Мажена Вишњевска, Мајеј Врублевски, Научна издавачка кућа Универзитета по имени М. Коперника, Торуњ 2016, стр. 23-40.
10. *Teatr i dziecko jako osoba.* „Edukacja Elementarna w teorii i w praktyce” 2016, nr 3, s. 167-183 / *Позориште и дете као личност.* „Основно образовање у теорији и практици” 2016, бр.3, стр.167-183.

DR. EWA TOMASZEWSKA

Ewa Tomaszewska has graduated from the Faculty of Architecture at the University of Technology in Krakow in 1986. In 1989, she graduated from the Department of Puppetry Directing of the State College for Theatre in Warsaw at their Department of Puppetry in Białystok. She was a participant in theatre workshops of Peter Schumann, Hank Boerwinkel and Richard Bradshaw. She directed plays in children's theatres. Since 1990, she has been employed at the Department of Cultural Education at the Faculty of Ethnology and Educational Sciences of the University of Silesia. In 2007, she received a PhD in human sciences at the Institute of Arts of the Polish Academy of Sciences in Warsaw.

PhD

(2007) Works of Jan Dorman. Polish Academy of Sciences Institute of Art (Warsaw)

Master theses

(1990) Puppet Theatre towards an Artistic Theatre, Department of Puppetry in Białystok, Department of Puppetry Directing. A. Zelverowicz (Warsaw)

(1986) Krasiczn – an urban reconstruction with a proposal of architectural solutions for the commercial complex incorporating the castle, Faculty of Architecture, Krakow University of Technology



foto Marek Czernek

Selected publications:

Ewa Tomaszewska: *Jan Dorman, Poet of the Theatre*, 2009

Ewa Tomaszewska: *Jan Dorman in his own way*, 2012

Ewa Tomaszewska: *There and Back Again. On puppetry connections*, 2019

1. *The Theatre of a Popular Western European Hero and the Polish Christmas Carol*. "The Intercultural Education" 2020, #12, p. 262-276.
2. *About the volunteer (amateur) theatre*. "The Český Pedagogical Almanac" 2019, #6, p. 54–68.
3. *"A Midsummer Night's Dream" in Polish Puppet Theatres in Silesia - Mise-en-scène by Jan Dorman, Josef Krofta and Marián Pecko*. "Theatralia" 2018, vol. 21, #2, s. 95-111
4. *A Puppet in a Puppet Theatre*. "Elementary Education in Theory and Practice" 2018, vol. 13, #2, s. 183–197
5. *Educational Aspects of Theatre*. In: *Theatre Education and Theatre Pedagogy - Ideas and Practice*. Atika Publishing, Krakow 2017, p. 145-152.
6. *Youth Evaluation of the Theatrical Performance - Research Observations*. In: Selection and assessment criteria in culture, editors Joanna Winnicka-Gburek, Bogusław Dziadzia. Department of Scientific Publishing, Gdańsk 2017, p. 293-308.
7. *The Meeting - about the artistic and therapeutic function of theatre*. "Cultural-Educational Studies" 2017, #1, 2017, p. 35-46.
8. *From Darkness to Light: Butoh Dance's crossing of cultural boundaries*. In: Diversity through Art. Art education in culturally diverse environments, editor Mirosława Zalewska-Pavlak, Małgorzata Sasin. University of Łódź Publishing, Łódź 2017, p. 163-178.
9. *Finding Yourself. About children and youth theatre*. In: Theater and drama for children and young people, editors Marzena Wiśniewska, Maciej Wróblewski, M. Copernicus University Publishing, Toruń 2016, p. 23-40.
10. *Theatre and the Child as a Personality*. "Primary education in theory and practice" 2016, #3, pp. 167-183.

Ewa Tomaszewska is also a member of **POLUNIMA** (Polish Puppetry Association of the International Union of Puppeteers).



31. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ

ПОЗОРИШНИ МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ
THEATRE MUSEUM OF VOJVODINA



31st INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES



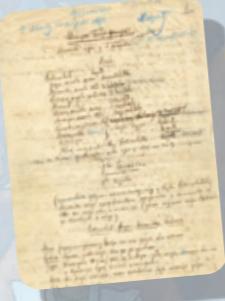
**ПОЗОРИШНИ
МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ**

Позоришни музеј Војводине основан је 1982. године, али његова предисторија се везује за Позоришни одсек Музеја Војводине, који је као самостална јединица оформљен 1951. године.

Музеј је због двојаког карактера свога рада (бави се уједно и историјом позоришта и постигнућима савременог театра), јединствена културна институција на територији Војводине, са изразито стручном тематиком истраживања и деловања. Заправо, његова основна делатност је да, као и сви музеји, систематски евидентира, истражује, прикупља, чува, обрађује, проучава и презентује музејски материјал; да сабира податке о текућој позоришној стварности на тлу Војводине за професионална и аматерска позоришта; да аналитичким радовима и информативним материјалима доприноси систематском и континуираном праћењу и изучавању проблема и појава у позоришној уметности и култури.

У фонду Музеја је похрањено више од 60.000 предмета, који су на располагању театрологизма и историчарима позоришта, као и другим проучаваоцима из области културе народа и националних мањина Војводине. Поред тога, Музеј развија своју издавачку и библиотечку делатност, организује стручне и научне симпозијуме и портрете позоришних уметника, припрема изложбе...

* Од 2009. године Фестивал остварује интензивну сарадњу са Позоришним музејем Војводине, те у оквиру ње и захваљујући њој наставља да реализује програм Национално луткарство у фокусу, Међународни форум за истраживање позоришне уметности за децу и младе и своју издавачку делатност.



The Theatre Museum of Vojvodina was founded in 1982, but its pre-history is connected to Theatre Department of Vojvodina Museum, which was established as an independent unit in 1951.

The Museum, due to its dual character (treats simultaneously theatre history as well as contemporary theatre achievements), represents a unique cultural institution in Vojvodina, with significantly expert attitude toward its themes, research and activities. In fact, its primary activity is to systematically register, research, collect, preserve, treat, ponder and present artefacts collected in the Museum; to collect facts on contemporary theatre reality in Vojvodina for professional and amateur theatres; to create analytic and informative materials which can contribute to systematic and continuous research of problems and occurrences in theatre art and culture.

Within the Museum fund there are over 60 000 artefacts, which are available to theatre theorists and historians and to all other researchers in the field of culture of nations and national minorities in Vojvodina. In addition to all mentioned above, Museum develops its own publishing activities, organizes expert and scientific symposiums, presents portraits of prominent theatre artists, prepares exhibitions...

* Since 2009 the Festival has been realizing intensive co-operation with the Theatre Museum of Vojvodina and continues to realize National Puppetry in Focus programme, International Research College of Theatre Arts for Children and Young People and publishing activity within and thanks to it.





**XV МЕЂУНАРОДНИ ФОРУМ ЗА
ИСТРАЖИВАЊЕ ПОЗОРИШНЕ УМЕТНОСТИ
ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ**

**15th INTERNATIONAL RESEARCH
COLLEGE OF THEATRE ARTS
FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE**

Међународни форум за истраживање позоришне уметности за децу и младе (од 2009. године)

Осмишљен је као вишегодишњи пројекат који за основни циљ има да промовише промишљање позоришне уметности намењене деци и младима, с посебним нагласком на луткарство. Форум се реализује у виду конференција. За сваку годину предвиђене су једна главна тема и неколико подтема. Од пријављених радова врши се избор оних који ће бити изложени на наредном Форуму и објављени у оквиру двојезичног зборника (на српском и енглеском) након Фестивала. До сада је у раду Форума учествовало више од сто педесет истакнутих позоришних стручњака, теоретичара, историчара, редитеља, писаца, позоришних критичара из целог света. Објављени зборници налазе се у универзитетским библиотекама широм света (од Колеџа Роуз Бруфорд у Лондону до Хебрејског универзитета у Јерусалиму). Главне теме одржаних скупова биле су: Културолошке основе позоришне уметности за децу, Дете у свету уметности, Наша савременост, Позориште лутака у свету деце и као уметност за њих, Велики учитељи и ствараоци -уметности, Мит у савременом позоришту за децу, Редитељска тумачења књижевног/драмског текста за децу и младе, Десет година Међународног форума за истраживање позоришне уметности, Женско стваралаштво у позоришту за децу и младе, Фестивал као друштвени феномен, Рецепција естетских категорија и вредновања у позоришту за децу и младе, Фестивали за децу и младе – перцепција и селекција и интеркултуралност у позоришту за децу и младе и развој заједнице. Аутор овог пројекта је проф. др Хенрик Јурковски из Пољске, који је и водио Форум од његовог покретања до 2014. године. У договору са проф. Јурковским, рад Форума је настављен и њиме је руководио проф. др Синиша Јелушић, да би руковођење Форумом 2018. године преузела проф. др Маријана Прпа Финк. Носиоци пројекта су Међународни фестивал позоришта за децу у Суботици (Отворени универзитет Суботица) и Позоришни музеј Војводине из Новог Сада.



International Research College of Theatre Arts for Children and Young People (2009 - present)

International Research College of Theatre Arts is conceived as a multi-annual project with the basic aim to promote reflection on theatre arts for children and young people, with special emphasis on puppetry. The College is realized in the form of conferences. One theme and several sub-themes are envisaged for each year. Submitted paper proposals are reviewed and selected to be presented at the next College session and to be published within a bilingual (in English and Serbian) collection of papers after the Festival. So far, more than one hundred fifty prominent theatre experts, theorists, historians, directors, writers and theatre critics from all over the world have participated in the work of the College. Collections of papers found their place in university libraries around the world (from Rose Bruford College in London to Hebrew University in Jerusalem). The main themes of the held sessions were: Cultural Fundamentals of Theatre Arts for Children , Child in the World of Theatre Arts, Puppet Theatre in the World of Children and as an Art for Them, Great Teachers and Creators of Children's Theatre, Children in the World of Electronics, Postmodern Disintegration of Theatre Art, Myth in Contemporary Theatre for Children, Directors' Interpretations of Literary/Drama Text for Children and Youth: The Problem of Interpretation Limits, Ten Years of the International Forum for Research of Theatre Art, Women's Creativity in Theatre for Children and Youth, Festival as a Social Phenomenon, Reception of Aesthetic Categories and Evaluation in the Theatre for Children and Young People, Festivals for Children and Young People – Reception and Selection and Interculturality in Theatre for Children and Youth and Community Development. The author of this project is Mr Henryk Jurkowski, PhD, from Poland, who also led it from its inception until 2014. In agreement with Mr Jurkowski, the work of the Forum continued and it was managed by Mr Siniša Jelušić, PhD. From 2018 the Forum is under the mentorship of Mrs Marijana Prpa Fink, PhD. Leaders of the project are Subotica International Festival of Children's Theatres (Open University Subotica) and the Theatre Museum of Vojvodina from Novi Sad.



15. ФОРУМ ЗА ИСТРАЖИВАЊЕ ПОЗОРИШНЕ УМЕТНОСТИ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ ПОКРЕТ, СЛУШАЊЕ, ПРОМЕНА У ПЕРЦЕПЦИЈИ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ

15. Форум за истраживање позоришне уметности за децу и младе, на 31. Међународном фестивалу позоришта за децу у Суботици, пружа могућност да истраживачи из различитих делова света сагледају могућност промене у погледу перцепције у позоришту та децу и младе. Промене у начину гледања на потребе младе публике, пажњивог слушања онога што желе да кажу и промене у начину на који позоришта за децу граде сценски језик.

У погледу разумевања позоришта за децу и младе елементи који одређују сценски језик имају важну улогу у перцепцији младе и најмлађе публике. Један од елемената је свакако и покрет којим глумац-извођач гради своје сценско присуство. Међутим, покрет на сцени има значење и ако укључује друге елементе сценског дејства, као што су костим, сценографија, реквизит, музика, светло, видео... Или ако позориште подстиче имагинацију ван простора позоришта: у учионици, дворишту, у природи...На овај начин сложеност сценског језика открива младој публици тајну видљивог и невидљивог света који сценски језик може да дочара. Сви тајanstveni светови који имају свој живот на сцени имају и путеве којима допиру до перцепције младе публике. Процес слушања онога што гради сценски језик и процес слушања онога што младој публици може да буде представљено како би расли у свету позоришта које им нуди јасну представу о томе шта је добро, племенито или није вредно пажње, важни су аспекти који одређују раст и развој будуће генерације.

Moguће теме и оквiri:

- Покрет и перцепција сценског језика у позоришту за децу и младе
- Промена као нужан фактор позоришта
- Покрет и слушање у позоришту и ван позоришта
- Покрет и слушање у позориштима у различitim културама
- Музика и слушање, перцепција звука у позоришту за децу и младе
- Покрет и слушање у позоришту за бебе
- Покрет и слушање у позоришту за децу са посебним потребама
- Покрет и слушање и нове технологије
- Покрет и слушање и наслеђе позоришта за децу и младе
- Покрет и слушање у природи

На 15. Форуму за истраживање позоришне уметности за децу и младе учесници из 14 земаља, са 4 континента, тумаче уметност позоришта за децу и младе у различитим културама, откривајући кроз покрет и слушање промену у перцепцији сценског језика за младу и најмлађу публику.

У току 4 дана рада Форума учесници презентују будуће радове у оквиру 4 подтеме:

- Покрет, звук и перцепција, сценско присуство
- Позориште за најмлађу публику
- Промене у позоришту за децу и младе
- Позориште и заједница

Презентовани радови биће штампани у Зборнику радова Позориште за децу – Уметнички феномен.



др Маријана Прпа Финк

15TH CHILDREN AND YOUTH THEATER ART RESEARCH FORUM, SUBOTICA MOVEMENT, LISTENING AND A CHANGING PERCEPTION OF CHILDREN AND YOUTH THEATRE

The 15th Research Forum for Children and Youth Theatre Art at the 31st International Festival of Children's Theatres Subotica provides the researchers from different parts of the world with an opportunity to perceive potential perception changes in theatre for children and the youth. Such changes might include: changes in observing young audiences' needs, listening profoundly to their opinions and changes in the way children theatres will create their stage language.

Concerning the topic of perception in younger audiences of children and youth theatre, the crucial elements of stage language play an important role. Most certainly, one of those elements is movement which the performer utilizes to create its stage presence. However, stage movement retains its meaning when combined with other stage elements such as the costume, scenery, props, lighting, video... Or if the theatre stimulates the imagination outside its space: in the classroom, the playground, in nature... Thus, through the complexities of stage language, the secrets of visible and invisible worlds conjured up on stage are revealed to the young audiences. All those mysterious worlds existing on stage possess their own ways to address the young audiences' perception. The aspects crucial to growth and development of future generations are contained in two listening processes: tuning into the process of stage expression creation and tuning into various subjects presented to the young audiences in order for them to grow up in theatre environment that will teach them what is good, noble or unworthy of attention.

Possible topics of discussion will include:

- Movement and the Perception of Stage Language in children and youth theatre
- Change as a Necessity in Theatre
- Movement and Listening - In and Outside of Theatre
- Movement and Listening in Theatres of different cultures
- Movement and Listening in Theatre for Infants
- Movement and Listening in Theatre for Children with Special Needs
- Movement and Listening and the New Technologies
- Movement and Listening and the Legacy of Children and Youth Theatre
- Movement and Listening in Nature

At the 15th Research Forum for Children and Youth Theatre Art participants from 14 countries and 4 continents will offer their views on theatrical art for children and youth in different cultures by discovering the change in the perception of stage language for young audiences through movement and listening.

During 4 days of the Forum, the participants will present their findings via following sub-themes:

- Movement, sound and perception, stage presence
- Theatre for the youngest audience
- Changes in Theatre for Children and the Youth
- The Theatre and the Community

Presented works will be published in the anthology titled Children's Theatre: an Artistic Phenomenon.

Marijana Prpa Fink, Ph.D.

УЧЕСНИЦИ / PARTICIPANTS:



Charlotte Allan, PhD fellow
(Scotland)



Michal Babiak, PhD
(Slovakia)



Branka Bajić Jovanov, PhD fellow
(Serbia)



Jovan Caran
(Serbia)



Felicia Cucuta, PhD fellow
(USA)



Paweł Galkowski, PhD
(Poland)



Bartosz Kurowski, PhD fellow
(Poland)



Rodrigo Andrés Mardones
Carrasco
(Chile)



Šećerov Milica, PhD fellow
(Serbia)



Uroš Mladenović, PhD Art
(Serbia)



Robert Molnar
(Serbia)



Cliodhna Noonan
(Ireland)



Goran Gavrić, PhD
(Serbia)



Irene Herráez, MA
(Spain)



Erika Hughes, PhD
(UK, England)



Ieva Jackevičiūtė, PhD
Raimondas Kležys
(Lithuania)



Luka Kecman, PhD
(BiH, Republika Srpska)



Ilze Kļaviņa, PhD fellow
(Latvia)



Marijana Petrović, MA
(Serbia)



Mohammad Reza Gharibzadeh
(Iran)



Carmen Sánchez-Duque,
PhD fellow
(Chile)



Ewa Tomaszewska, PhD
(Poland)



Branislava Trifunović Šalamon,
PhD
(Serbia)



José Manuel Valbom Gil, PhD
(Portugal)



**ИЗДАВАШТВО
PUBLISHING**



Од 2006. Фестивал се појављује као издавач првих превода књига од великог значаја за луткарство и позоришну уметност за децу. Тако су до сада у издању Фестивала, тј. Отвореног универзитета Суботица, објављене три књиге проф.др Хенрика Јурковског, данас најзначајнијег имена у светској науци о луткарству: Метаморфозе позоришта лутака у XX веку, 2006; Теорија луткарства, 2007; Свет Едварда Гардона Крега, 2008; а у сарадњи са Позоришним музејем Војводине из Новог Сада објављене су Моја професија (И и ИИ део) великог руског луткара Сергеја Обрасцова (2009, 2011), Уметност луткарске режије истакнутог пољског уметника и театролога Вјеслава Хејноа (2012), Теорија луткарства ИИ Хенрика Јурковског (2013), Вера у лутку значајног словеначког редитеља у позоришту лутака и педагога Едија Мајарона (2014), Лутка у култури Хенрика Јурковског (2015), зборници Луткарство у Србији – стратегије за побољшање његовог положаја (2014), Лутка и маска у српској култури – од обредног до позоришног чина (2014), зборници радова са Форума одржаних 2009, 2010, 2011, 2012, 2013., 2014., 2015., 2016. и 2017. под називом Позориште за децу – уметнички феномен (2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2017, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023.) и зборник радова Јурковском у част (2016). Такође, у заједничком издању Фестивала и Позоришног музеја Војводине објављене су и фотомонографија Међународног фестивала позоришта за децу – Првих 20 година (2013) и монографија о првом позоришту лутака у Србији – Позориште лутака у Новом Саду – оснивање (2014).



In 2006 the Festival emerged as a publisher of the first translations of books of great importance for puppetry and theatre arts for children into Serbian language. The Festival, i.e. Subotica Open University has so far published three books by Professor Henryk Jurkowski, PhD, the greatest name in the theory of puppet theatre today: *Metamorphoses of Puppet Theatre in the 20th Century*, 2006; *Theory of Puppetry*, 2007; *The World of Edward Gordon Craig*, 2008; whereas the following books were published in co-operation with the Theatre Museum of Vojvodina from Novi Sad: *My Profession* (1st and 2nd part) by the great Russian puppeteer Sergey Obraztsov (2009, 2011), *The Art of Puppetry Direction* by notable Polish artist and theatre theoretician Wiesław Hejno (2012), *Theory of Puppetry II* by Henryk Jurkowski (2013), *Belief In Puppet* by the prominent Slovenian puppet theatre director and pedagogue Edi Majaron (2014), *Puppet Within Culture* by Henryk Jurkowski (2015), collections of papers *Puppetry in Serbia - Strategies For Improving Its Position* (2014), *Puppet and Mask in Serbian Culture - From Ritual to Theatre* (2014), the collections of papers from the College conferences held in 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016 and 2017 under the title *Theatre for Children - Artistic Phenomenon* (2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2017, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023.) and a collection of papers *A Tribute to Jurkowski* (2016). Also, the Festival and the Theatre Museum of Vojvodina have jointly published the photo-monograph of the International Festival of Children's Theatres – *The First 20 Years* (2013) and a monograph on the first puppet theatre in Serbia – *Puppet Theatre in Novi Sad - Establishment* (2014).

FESTIVALSKA IZDANJA / FESTIVAL PUBLICATIONS

Biblioteka **ESTETIKA TEATRA ZA DECU** **AESTHETICS OF THEATRE FOR CHILDREN Series**





2006.



2007.



2011.



2012.

2008.



2009.



2013.



2014.



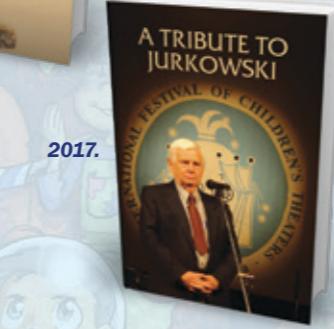
2014.



2015.



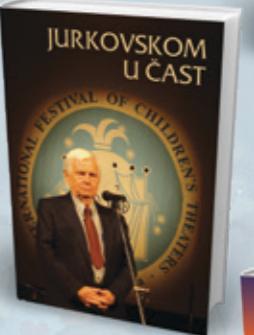
2017.



2017.



2016.



2014.



2017.



**ИЗЛОЖБЕ
EXHIBITIONS**

СТУДЕНТСКА ИЗЛОЖБА ФЕСТИВАЛСКОГ ПЛАКАТА ФАКУЛТЕТ ПРИМЕЊЕНИХ УМЕТНОСТИ У БЕОГРАДУ

Фестивалски плакати или слика живота, која је лепа и изненађујућа и дубока

Позор је једна од најстаријих словенских и српскословенских речи. Долази од глагола „позрети“ и значи видети, гледати, погледати. Суфиксом иште гради се реч позориште.

За разлику од уметности као што су сликарство, филм или скулптура, које поседују своју материјалну форму независно од времена и простора, позориште али и позоришни плакат уско су везани за простор и време у којем се изводи одређени позоришни комад.

Позориште, према Жану Дивињоу, тако и плакат, поприште је неке радње, неког догађаја. У контакту с гледаоцима постају једна жива, посебна реалност.

Имајући у виду да говоримо о (фестивалским) плакатима, скупини симбола и сажетих, кратких порука, нећемо морати, попут главног протагонисте Бил Пилгрима у роману Кланица пет Курта Вонегата, ремекделу антиратне књижевности, тек на планету Тралфамадор одгонетати поступком Тралфамадораца, све одједном, не један по један. Плакати су пред нама, па иако између свих тих сабраних порука не постоји нека посебна веза, осим што их обједињују дечији фестивал и заједничко место настанка, сагледавајући их све одједном и они, попут симбола и порука са Тралфамадора „производе слику живота, која је лепа и изненађујућа и дубока“.

Здравко Мићановић

Плакате су радили студенти треће године Факултета применjenih уметности у Београду,

Одсек: Примењена графика;

Модули: Графика и књига и Анимација;

Предмет: Илустрација.

Предметни професор: **Бобан Савић Гето**

Жири:

Јасмина Јованчић Видаковић - Музејска едукаторка и виша кустоскиња Савремен галерије Суботица

Љиљана Динић - кустос и редитељ

Мирјана Шормаз Митрић - Дипломирани графички дизајнер

Миље Тасић - Ликовни критичар



ФАКУЛТЕТ
ПРИМЕЊЕНИХ
УМЕТНОСТИ
У БЕОГРАДУ

UNIVERSITY OF ARTS IN BELGRADE – FACULTY OF APPLIED ARTS FESTIVAL POSTER STUDENT EXHIBITION

Festival Posters: an image of life that is beautiful, surprising and deep

The word Awareness is among the oldest words in Slavic and Serbian language. It is derived from the verb meaning to observe. Accompanied by a suffix, it forms the Serbian word for Theatre itself.

Unlike painting, film or sculpture whose physicality remains temporally independent, theatre and its posters are closely tied to the date and place of actual theatrical performance itself. According to Jean Divignaud, the theatre (and its corresponding poster) is a stage for a specific event. In contact with the viewer, it becomes a special, living entity – a reality.

In dealing with festival posters (a collection of symbols and concise, short messages) we won't have to figure out everything all at once – unlike Billy Pilgrim (the protagonist of Kurt Vonnegut's famous anti-war novel Slaughterhouse-Five) on planet Tralfamadore.

With the festival posters laid before us (even without a particular recurring theme apart from the children's festival and place of origin), observing them all at once, they evoke – just like the symbols and messages from Tralfamadore – “an image of life that is beautiful and surprising and deep”.

Zdravko Mićanović

The posters were designed by 3rd year students at Belgrade's Faculty of Applied Arts.

Department: Applied Graphics;

Modules: Graphics and Book and Animation;

Subject: Illustration.

Mentoring professor: **Boban Savić Geto**

Jury:

Јасмина Јованчић Видаковић - Museum educator and senior curator at Subotica Contemporary Art Gallery

Љиљана Динић - curator/director

Мирјана Шормаз Митрић - Graduated graphic designer

Миље Тасић - Art critic



ФАКУЛТЕТ
ПРИМЕЊЕНИХ
УМЕТНОСТИ
У БЕОГРАДУ



УЧЕСНИЦИ / PARTICIPANTS

I МЕСТО



Иrena Гвозденовић

II МЕСТО



Катарина Толић

III МЕСТО



Лејла Абула



Емилија Јанчић



Ива Костић



Јелена Николић



Александра Давинић



Ана Стојановић



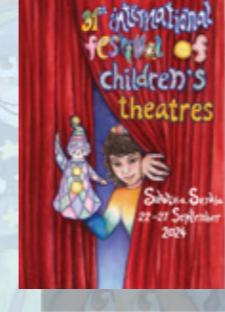
Анђела Платиша



Андреа Савић



Ања Петровић



Милица Филиповић



Милица Трујић



Настасија Вранчић



Невена Берберовић

ИЗЛОЖБА ЗА ДОБИТНИКЕ НАГРАДЕ МАЛИ ПРИНЦ

Изложба у част добитника награде за животно дело, "Мали принц" за 2024. годину својеврстан је доказ о посвећености и изванредном доприносу Луке Кецмана и Ярослава Антоњука у области позоришта за децу и младе. Ова изложба пружа тек мали увид у њихов богат и инспиративан рад, обухватајући кључне тренутке њихове каријере, иновативне приступе, преданост и истрајност у едукацији и театролошком описмењавању и утицају на младу публику.



Luka Kecman

EXHIBITION HONORING THE WINNERS OF THE 2024 LITTLE PRINCE AWARD

The exhibition honoring the winners of the 2024 Little Prince Award is a unique proof to dedication of Luka Kecman and Jaroslaw Antoniuk's outstanding contribution to theatre for children and young people. This exhibition provides a small insight into their rich and inspiring body of work, covering all the milestones of their careers, as well as their innovative approach, dedication and perseverance in educating young audiences on theatre basics.



Jaroslaw Antoniuk

ПОЗОРИШТЕ ЛУТАКА НИШ

Позориште лутака Ниш је једино професионално позориште за децу и једино луткарско позориште у Нишу и на југоистоку Србије. Историја уметности луткарства у Нишу почине радом Марионетског позоришта 1951. године. Након седам година аматерског рада, 23. јуна 1958. године основано је професионално дечије позориште са луткарском и живом сценом. Назив Дечије позориште се 1962. године мења у назив Позориште лутака Ниш. Овај храм уметности бележи 260 премијерних представа, 220 фестивала у земљи и иностранству, 225 награда, 26 специјалних признања, као и највише признање града Ниша - Награда „11. јануар“. Репертоар овог тетара чини око 30 представа различитих жанрова у готово свим техникама које се примењују у луткарској уметности. Основни концепт заснован је на неговању традиције и културног наслеђа којим се деца упознају са својим идентитетом, али и на разноврсношћу тема и мотива, што их чуји да буду грађани света. Током 66 година професионалног рада, Позориште лутака Ниш изградило је препознатљив стил и достигло високо место у домаћем и међународном луткарству. Заједно са луткарским тетарима и професионалним луткарским сценама из Новог Сада, Београда, Суботице, Зрењанина и Крагујевца и бројним именима из позоришне, књижевне, ликовне и музичке уметности гради и шири професионално тетарско сазнање и унапређује и богати националну, али и светску луткарску уметност и културу.

Публикација Позоришта лутака Ниш „Годишњак 2018 – 2023“

Позориште лутака Ниш је 2023. године, у години у којој је обележило 65 година професионалног рада и стваралаштва, издало Годишњак који обухвата период од септембра 2018. до јуна 2023. године. Аутор овог петоброја је Слободан Крстић, новинар, публициста и театролог који је приредио и четири претходна издања годишњака Позоришта лутака Ниш и три тома монографије „Чаробњаци из Ниша“ издатих 2000, 2008. и 2018. године. Овај Годишњак, по речима аутора, битно се разликује од претходних: концепцијски и садржајно. Прилагођен је монографском писању историје Позоришта. Наведене су све премијерне и репризне представе, видно место дато је и наступима на бројним фестивалима са којих су донете вредне колективне и појединачне награде, лауреатима годишњих награда Позоришта за уметничка остварења и рад у другим секторима, колегама које више нису са нама, раду у пандемијским условима, реализованим пројектима. Аутор истиче да „Годишњак треба пажљиво прочитати и имати при руци, што посебно важи за оне који се баве историјом луткарства у Нишу и Србији.“

Изложба

Култура и уметност Ниша, позоришна историја Србије, а некада и Југославије, незамислivi су без вишедеценијске баштине и делотворности прво аматерског Марионетског позоришта потом и професионалног Дечијег, односно Позоришта лутака Ниш. Иако ризница нишког Позоришта лутака обухвата бројне фотографије, плакате, афише, награде, одликовања, костиме, ова изложбена поставка која је пред нама у Дечијем позоришту у Суботици, упримичена поводом Тридесет првог међународног фестивала позоришта за децу посвећеног је Њеном Величанству - Лутки! Из креаторских лабораторија (помињемо само нека од многобројних имена креатора лутака) Карела Ранкела, Јосифа Драшковића, Ериха Декера, Ивана Цонева, Иве Хаџијеве, Стефанке Кјувиљеве, Бориса Чершкова, Мирославе Миме Јанковић, Миће Поповића...изашле су лутке које могу све што може и живи глумац на сцени, али и више од тога. Лутка на сцени је свемогућа захваљујући умету и вештини глумца – аниматора и њиховог редитеља. А Позориште лутака Ниш је увек имало даровите, умешне и креативне глумце који су успевали да се психолошки, интелектуално, имагинативно и технички идентификују са предметом – лутком. Мајстори су такве идентификације, а она према оцени светски признатог редитеља Јована Бате Путникa, даје сасвим особено значење сценској функцији лутке. Изложене су лутке врсних уметника Милена Јефтић Ничеве Костић, Иванке Гетове, Љубице Сутуровић и Арсена Јосића, Стеванке Кјувиљеве, Ерика Јановић, Драгана Брзе и Душана Станковића, као и Ирине Сомборац из представе: „Луткарска Библија“, „Велимир и Босилка“, „Чаробњак из Оза“, „Царев заточник“, „Моцарт“, „Биберче“, „Славуј“, „Алиса у земљи чуда“, „Цвеће мале Иде“ и „Снежна краљица“ које само сегментарно и фрагментарно представљају богату историју ове знамените куће културе. Са представама, глумцима и луткама, расле су и одрастале генерације малишана. Зато је и немерљив допринос овог театра и нишким луткара који чувају и негују љубав за лутку и луткарство. Од тога, како давно рече луткарски редитељски чаробњак Србљуб Луле Станковић, све почиње!



THE PUPPET THEATRE OF NIŠ

The Puppet Theatre of Niš is the sole professional theatre for children and the only puppet theatre in Niš and southeast Serbia. The history of puppetry art in Niš began in 1951 with the establishment of The Marionette Theatre. After seven years of amateur work, on June 23, 1958, a professional children's theatre (with both puppetry and acting stage) was founded. In 1962, its name - Children's Theatre - was re-designated to The Puppet Theatre of Niš. So far, this "temple of art" has had 260 titles performed, has taken part in 220 domestic and international festivals, won 225 awards and 26 special recognitions (among them, the highest recognition presented by the municipality of Niš - the 11th January Award). The theatre's repertoire consists of around 30 plays, each different in genre and puppetry technique. Their basic premise is fostering tradition and cultural heritage in order for children to learn their identity, but also diversity of themes and motifs that teaches them to become global citizens. During its 66 years of operation, The Puppet Theatre of Niš has built a distinctive style and reached a high level reputation in the domestic and international puppetry scene. Along with theatres from Novi Sad, Belgrade, Subotica, Zrenjanin and Kragujevac (and numerous individuals from the world of theater, literary, fine and musical art), it expands the boundaries of knowledge on professional theater, further improving national and global puppetry art and culture.



The Puppet Theatre of Niš Publishing: The 2018-2023 Yearbook

In 2023, the Puppet Theatre of Niš celebrated 65 years of professional creative work and published a Yearbook covering the time period from September 2018 to June 2023. In charge of the fifth issue was Slobodan Krstić, a journalist, publicist and theatre expert who has also edited four previous editions of the Yearbook, as well as the three-volume-book The Magicians from Niš, published in 2000, 2008 and 2018. This Yearbook, according to its author, is conceptually and content-wise significantly different from the previous volumes. It is adapted to the writing style of the history of the Theatre. Listed are all the play premieres and re-runs and prominent space is given to performances at numerous festivals that brought in valuable awards. Also listed are laureates of all the Theatre's annual awards, former colleagues who passed away, specifics of working during the COVID-19 pandemic and all the implemented projects. The author points out that "The Yearbook should be read thoroughly and kept at hand, which is especially true for researchers of the history of puppetry in Niš and Serbia."

The Exhibition

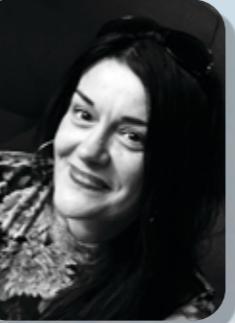
The culture and art of Niš, the theatre history of Serbia (and former Yugoslavia) are impossible to imagine without the decade-long effect and heritage of the first amateur Marionette Theatre, subsequently the professional Children's/Puppet Theatre of Niš. Although the vault of The Puppet Theatre of Niš includes numerous photos, posters, awards, recognitions and costumes, the exhibition at 31st International Festival of Children's Theatres Subotica is dedicated to prime royalty itself - the Puppet! From the creative workshops (mentioned are only some among numerous names) Karel Rankel, Josif Drašković, Erih Deker, Ivan Conev, Iva Hadžijev, Stefanka Kjulvijeva, Boris Čerškov, Miroslava Mima Janković, Mića Popović... came puppets able to perform anything a live actor can - and more. Owing to the skill of the actor-animator and their director, a puppet on stage is omnipotent. The Puppet Theatre of Niš has always had gifted, skillful and creative actors in their ranks who managed to psychologically, intellectually, imaginatively and technically identify with the object - the puppet. They are masters of such identification, and according to the world-renowned director Jovan Bata Putnik, it adds a special depth to the puppet's stage function. Featured on display are the puppets of such exquisite artists as Milena Jeftić, Nićeva Kostić, Ivanka Getova, Ljubica Suturović, Arsen Čosić, Stevanka Kjulvijeva, Erika Janović, Dragana Breza, Dušan Stanković and Irina Somborac from the plays: The Puppet Bible, Velimir and Bosiljka, The Wizard of Oz, The Emperor's Prisoner, Mozart, Peppercorn, The Nightingale, Alice in Wonderland, Little Ida's Flowers and The Ice Queen which only represent a tiny fragment in the rich history of this famous house. Entire generations of children grew up with these plays and their actors and puppets. That is why the contribution of this theatre from Niš and its puppeteers who preserve and nurture love for puppets and puppetry is immeasurable. As the wondrous puppet director Srboljub Lule Stanković said a long time ago: Everything started from that!

ЕРИКА ЈАНОВИЋ: ЧАРОБНА ПОЗОРНИЦА

У Савременој галерији Суботица отворена је изложба уметнице Ерике Јановић под називом Чаробна позорница која нас води у магични свет бајки и прича нашег детињства и одрастања; изложба једне свестране уметнице чије име је познато и ван граница наше земље. Поставка представља репрезентативне радове са акцентом на сферу дечјег театра у ком је провела најдужи део своје уметничке каријере уз назнаке њених новијих истраживања на другим уметничким пољима.

Покровитељи Годишњег програма Савремене галерије Суботица: Град Суботица, North Engineering d. o. o. Реализацију изложбе су својом љубазношћу помогли: Отворени универзитет Суботица - 31. Међународни фестивал позоришта за децу Суботица, Дечје позориште Суботица, Позориште „Деже Костоланји”, Позориште лутака Ниш, Позориште младих Нови Сад, Градски музеј Суботица, Позоришни музеј Војводине, Сењанско мађарско камерно позориште, Новосадско позориште, Мађарски културни центар „Непкер”, Регионални креативни атеље Кањижа.

За бајковито осветљење експоната захваљујемо се и дизајнеру светла Роберту Мајорошу



БИОГРАФИЈА УМЕТНИЦЕ

Ерика Јановић је рођена у Новом Саду, где је завршила Средњу школу за дизајн „Богдан Шупут“, одсек Текстил и савремено одевање (матурски рад „Критска уметност примењена, транспонована у савременом одевању“, те године проглашен за најбољи матурски рад). Академске студије завршила је (1999) на Факултету примењених уметности и дизајна у Београду, Одсек за костимографију, дипломирала на Сценском костиму на тему „Ратнички, стари римски костим примењен у сценским формама“. Постдипломске студије на Ликовној академији, одсек Тотал дизајн - сценографија, костимографија и луткарство завршила је у Будимпешти (2000).

Од завршетка студија је активно присутна као костимограф, креатор лутака и сценограф у позориштима широм Србије, Мађарске, Словеније, и у земљама региона. Статус самосталне уметнице стекла је 2022. године. Добитница је 22 награде за костимографију и креацију лутака. Потписала је око 150 представа као костимографкиња и креаторка лутака. Излагала је на 16 самосталних изложби из области позоришног дизајна широм Европе и на више од 30 групних изложби у земљи и иностранству. Доказала се и као костимографкиња у 5 реализованих домаћих филмова. Интензивно се бави сликањем на свили и остварила је 2 самосталне изложбе аксесоара осликаних на свили. Сарађује са Институтом за текстил и свилу у Лиону (Француска). Илустровала је 5 дечијих књига, које су штампане, а једна је освојила награду. Стална је сарадница Музеја Војводине у Новом Саду. Чланица је УПИДИВ-а и УНИМА удружења.



ERIKA JANOVIC: THE MAGICAL STAGE

An exhibition titled The Magical Stage was recently opened to public at Subotica Contemporary Art Gallery. Erika Janović, a versatile artist well-known beyond the borders of the country, takes visitors to a magical world of fairy-tales and make-believe stories of childhood and coming of age. The exhibition showcases her most effective work with special focus on children's theatre where she spent most of her artistic career. Also featured are some of her recent explorations in other artistic fields. The patrons of Subotica Contemporary Art Gallery's annual program are: Municipality of Subotica, North Engineering. The production of the exhibition was kindly aided by: Open University Subotica - 31st International Festival of Children's Theatres Subotica, Children's Theatre Subotica, Deže Kostolanji Theatre, Puppet Theatre of Niš, Novi Sad Youth Theatre, Subotica City Museum, Vojvodina Museum of Theatre, Hungarian chamber theatre of Senta, Novi Sad theatre, Hungarian cultural center Nepker, Local art studio Kanjiža.

We'd also like to thank lighting director Robert Majoroš for the fairy tale-inspired illumination of the exhibits on display.

ARTIST BIOGRAPHY

Erika Janović was born in Novi Sad where she graduated from Bogdan Šuput High School of Design's Department of Textiles and Contemporary Clothing (her graduation thesis Cretan Art in Application, Transposed in Contemporary Clothing was declared the best graduation thesis of the year). She completed her academic studies in 1999 at Belgrade Faculty of Applied Arts and Design (Department of Costume Design), graduating on the topic Usage of ancient Roman warrior costume on stage. She completed her post-graduate studies at the Academy of Fine Arts, Department of Total Design - scenography, costume design and puppetry in Budapest (2000).

Since completion of her academic education, she has been active as a costume, puppet and stage designer in theatres throughout Serbia, Hungary, Slovenia and the region. In 2022, she acquired the status of an independent artist. She has been awarded a total of 22 recognitions for costume and puppet design for which she was credited in close to 150 plays. Throughout Europe, she has hosted 16 solo exhibitions on theatre design and participated in over 30 domestic and international collective exhibitions. She has also made her mark as a costume designer in 5 domestic feature films. She is actively engaged in painting on silk and has had 2 independent exhibitions of accessories painted on silk. She often collaborates with the Textile and Silk Institute in Lyon (France). She has illustrated 5 printed books for children one of which won an award. She is a permanent associate member of the Museum of Vojvodina in Novi Sad. She is a member of Association of Artists of Applied Arts and Designers of Vojvodina and Union internationale de la marionnette.



ПРОМОЦИЈЕ КЊИГА
BOOK PROMOTIONS



No. 18-19 – НИТИ / NITI



Позориште за децу –
уметнички феномен,
изборник радова
Theatre for Children –
Artistic Phenomenon,
a collection of papers
Књига 14/ Volume 14



Бранка Рудман – Лутка
од вртића до школске
дружице, луткарски
приручник и збирка
игроказа, Школска књига,
Загреб, 2023

Branka Rudman - A Doll
from kindergarten to school
group: a puppetry handbook
and a collection of plays
(School Book,
Zagreb, 2023)



Давор Драгојевић –
Чаробни камен и друге
бјажке, Подгорица

Davor Dragojević - The
magic stone and other
fairy tales, Podgorica



65 година професионалног
стваралаштва, Позориште лутака
Ниш (1951)

65 years of professional
creativity, Puppet
Theater Niš (1951)





РАДИОНИЦЕ

WORKSHOPS



ЈЕЖЕВА КУЋИЦА У КОЛЕВЦИ – БРАНКА РУДМАН

Редитељ и драматург луткарских представа, др Бранка Рудман, проф. саветник, дугогодишњи водитељ радионица за наставнике, педагоге и васпитаче и аутор књиге „Лутка од вртића до школске групе“, ове године, у оквиру програма фестивала, припрема тродневну радионицу са штићеницима и васпитачима дома „Колевка“, што ће резултирати представом чувене Ђопићеве Јежеве кућице као луткарске представе.

THE HEDGEHOG'S HOUSE IN THE CRADLE – BRANKA RUDMAN

As part of this year's festival program, Branka Rudman Ph.D. (advisor-professor, author of the book "Doll from Kindergarten to School Group" and a long-running curator of workshops for teachers and pedagogues) is hosting a three-day workshop with residents and teachers of the Cradle foster-home. The workshop will conclude with a puppet-show performance of the beloved Branko Ćopić's tale, The Hedgehog's House.



ОД КАРТОНА ЦЕЛА ВАСИОНА

Ова радионица је на неки начин увод у свет театра. Оног театра који подразумева смо извођаче и гледаоце а мало Мари за сценски простор. Дакле за театар који се уклапа у фоскулу „Театар за понети“. Биће приказано неколико могућих врста таквог позоришта, од цртаног позоришта, позоришта камшибай и оног са 3D сценографијама. Уз сваки вид биће предложени и квалитетни одговарајући текстови или синопсис. У другом делу ће полазници направити своју минијатурну 3D сценографију. Трећи део је једна кратка представа по избору, уз коришћење папирне сценографије и уз учешће самих полазника. Дакле тежиште радионице врти се око папира и картона као основног средства за материјализовање позоришног догађаја. Зато је и наслов радионице: „Од картона цела васиона“

AN ENTIRE UNIVERSE MADE FROM CARDBOARD

This workshop, in a way, is an introduction to the world of theatre - the sort of theatre that emphasizes performers and spectators caring less about the stage; the sort of theatre fitting the description of a "Takeaway Theatre".

The workshop will showcase several such types - from the cartoon-drawn theatre to Japanese kamishibai and a theatre set-up utilizing 3D stage designs. For each type, high-quality scripts/synopses will be provided. In the second part of the workshop, participants will create their own miniature 3D stage designs. The third part will be a short performance of choice, utilizing paper stage designs and participants themselves. Therefore, the focus of the workshop will revolve around paper and cardboard as basic materials for creating a theatrical event. Thus the title of the workshop: "An Entire Universe made from Cardboard".



Jovan Caran - Denis

Мастерклас: Фолклор за најранији узраст и радионица Сребрно дрво

Овај курс је посвећен стварању занимљивог фолклорног садржаја за најмлађу публику – бебе и децу најмађег узраста. Фокус радионице је осмишљавање прича и окружења прикладних за бебе. У таквом контексту, глумица ће настојати да искористи присуство публике како би анимирала чула најмађе публике. Аутентичне интеракције ове приче биће оживљене кроз енергију, креативност и емпатију. Представа ће бити аутентична намерама приповедача – ангажована и потенцијално интерактивна – стварајући пријатно окружење које ће опчинити најмађе чланове публике.

Као оквир курса биће коришћено позориште с народним причама, а за креирање окружења користиће се предмети из свакодневице који су деци иначе фасцинантни.

Клина Нуна је ирска уметница која се бави позориштем за рани узраст и ствара дела за публику узраста од 0 до 6 година, као и за њихове старатеље. Клина је оснивач три међународна фестивалска дешавања за љубитеље позришта за рани узраст. Тренутно је стална уметница у позоришту Аксис у Балимуну, а држи предавања о социо-драмском позоришту на Градском универзитету Даблина. Сребрно дрво је Клинина прва позоришна представа за бебе, настала у Египту 2009. године. Тематизује идеју животног избора, допуштајући бебама (њихову можда прву) прилику да начине избор. Представа је донекле концепцијана на румунско-словенској замисли о вилама Суђеницама. Садржај је најприкладнији за бебе узраста од 0 до 9 месеци.

Masterclass: Folklore for Early Years and Silver Tree workshop performances

The masterclass is dedicated to creating engaging folklore for the youngest audiences—babies and very young children. This workshop focuses on crafting stories and environments suited for infants. An actor's role in this context involves using your human presence to engage these very young audiences through the senses. Authentic interactions bring these stories to life with energy, creativity, and empathy. The performance will be authentic to the intentions of the storyteller - engaging and perhaps interactive, creating a nurturing environment that captivates the youngest audience members.

In the masterclass we will use storycard theatre to frame our folktales and create environments using everyday materials which are more than fascinating to very young children.

Cliodhna Noonan from Ireland is an early years theatre artist who creates work for audiences aged 0-6 and their care-givers. Cliodhna founded three international festival events for the early years community and she is currently an artist in residence at Axis Theatre in Ballymun and lecturer on socio-dramatic play at DCU (Dublin City University).

Silver Tree is Cliodhna's first piece of theatre for babies and was created in Egypt in 2009. It poses the question "what will you choose for your life?" and presents very young babies with an opportunity, perhaps their first, to make a choice. It is based loosely on the idea of the Romanian Ursitoarea fairy. Most suitable for babies aged 0-9 months.

Програм има подршку од стране Fingal Artists Support Scheme.
Supported by Fingal Artists Support Scheme



РАДИОНИЦА ИЗРАДЕ ЛУТАКА – „ЧАРОБНА ПОЗОРНИЦА“

У оквиру изложбе „Чаробна позорница“ уметнице Ерике Јановић која је и део изложбених програма 31. Међународног фестивала позоришта за децу Суботица у Савременој галерији Суботица ће се у среду, 25. септембра у 11.15 одржати кратко вођење кроз поставку за учеснике фестивала након чега ће бити одржана креативна радионица прављења лутака. Радионицу ће водити уметница Ерика Јановић уз асистенцију Јасмине Јованчић Видаковић, више музејске едукаторке СГСУ.

На радионици ће деца правити лутке ликова из „Црвенкале“, „Пинокија“ и „Ружног пачета“.

THE MAGICAL STAGE: A PUPPET-MAKING WORKSHOP

As part The Magical Stage exhibition by artist Erika Janović's (official program of the 31st International Festival of Children's Theatres Subotica), Subotica Contemporary Art Gallery will host a short guided tour on Wednesday, September 25 at 11:15AM after which the visitors will be invited to participate in a creative workshop on puppet-making. The workshop will be led by the artist Erika Janović with the assistance of Jasmina Jovančić Vidaković, a senior museum educator. During the workshop, children will create puppets of characters from fairy-tales such as Little Red Riding Hood, Pinocchio and The Ugly Duckling.





ФИЛМСКИ ПРОГРАМ FILM PROGRAMME

МОЈ ЈАГУАР / LE DERNIER JAGUAR 100' – ТИТЛОВАНО / SUBTITLED

Оригинални назив / Original title: LE DERNIER JAGUAR
 Комедија, Авантура, Породични филм / Comedy, Adventure, Family
 Режисер / Director: Gilles de Maistre
 Улоге / Cast: Emily Bett Rickards, Wayne Charles Baker, Paul Greene, Lumi Pollack
 Држава/Година / Country/Year: FRA/2024

Odrasla u amazonskoj prašumi, Otam živi sa Houp (Nadom), slatkom bebom jaguara koju je usvojila. Međutim, jedna okolnost primorava Otam da se vratи u Njujork. Otom se ponovo vraća u džunglu kako bi spasila Houp od ozbiljne opasnosti.

Raised in the Amazon rainforest, Autumn lives with Hope - a cute baby jaguar she adopted. However, Autumn is forced to return to New York. However, she must come back to the jungle in order to save Hope from serious danger.



НЕРАЗДВОЈНИ / THE INSEPARABLES 90' – СИНХРОНИЗОВАНО / DUBBED

Оригинални назив / Original title: THE INSEPARABLES 90'
 анимирани / Animated
 Режисер / Director: Jérémie Degruson
 Улоге / Cast: Danny Fehsenfeld, Donte Paris, Dakota West, Monica Young, Olivier Paris, Art Brown, Jordan Baird
 Држава/Година / Country/Year: BEL, ESP/2024

Od scenarista velikog hita Priča o igračkama dolazi zabavna avantura o dva nerazdvojna prijatelja, napuštenog plišanog medvedića i lutka beskrainje maštice. Kada se u starom pozorištu u parku ugase svetla, lutke ožive. Među njima je Don, koji je umoran od toga da svakog dana gumi budalu. Sanja o tome da najzađ postane pravi heroj i hrabro odlučuje da ode iz pozorišta i kreće u otkrivanje velikog sveta i sopstvenog života! Na tom putovanju susreće Dogi Doga, napuštenu plišanu igračku koja želi da postane rep zvezda. To je početak velike avanture i prijateljstva...

From the screenwriter of the box-office hit Toy Story comes a fun adventure about two inseparable friends - an abandoned teddy-bear and a doll of endless imagination. When the lights go out in the old park theater, the puppets come to life. Among them is Don. Tired of playing a fool every day, he dreams of finally becoming a proper hero bravely deciding to leave the theater and journey into discovering the bigger world and his own life! On that journey, he encounters Doggy Dog, an abandoned stuffed toy wanting to become a hip-hop star. It's the beginning of a great adventure and friendship...



ПАНДА У АФРИЦИ / PANDA BEAR IN AFRICA 84 СИНХРОНИЗОВАНО / DUBBED

Оригинални назив / Original title: PANDA BEAR IN AFRICA
 Комедија, Авантура, Анимирани / Comedy, Adventure, Animated
 Режисер / Director: Richard Claus, Karsten Kollerich
 Држава/Година / Country/Year: DEN/2024
 Улоге / Cast: Georgina Verbaan, Adrián Pang, Thom Hoffman, Yootha Wong-Loi-Sing, Maurits Delchot, Namisa Mdalose, Silas Lekgoathi, Candice Modiselle, Sthandile Nkosi, Thulani Nzono

Hrabrost ne poznaje veličinu! Pandin najbolji prijatelj, zmaj, otet je i odveden u Afriku. Panda ga bez razmišljanja sledi. Nakon opasnog prelaska okeana stiže na daleki kontinent, potpuno nepoznat pandama. Tamo, naš neverovatni junak velikog srca, oslanjajući se na svoju domišljatost i nove prijatelje, mora da spasi prijatelja zmaja od opasnog lava i njegovih poslušnika.

Courage comes in all sizes! Panda's best friend, the Dragon, has been kidnapped and taken to Africa. Without thinking, Panda follows in pursuit. After a dangerous traversal of the ocean, the Panda arrives to a distant continent, completely unknown to his species. There, relying on his ingenuity and new friends, the amazing big-hearted hero must save his dragon friend from the dangerous lion and his minions.



КРАЉИЦА ПЛЕСА / DANCING QUEEN 92' СИНХРОНИЗОВАНО / DUBBED

Оригинални назив / Original title: DANCING QUEEN

Играли, Драма, Породични / Drama, Family

Режисер / Director: Aurora Gossé

Држава/Година / Country /Year: NOR/2023

Minin se život okreće naglavačke kada se poznati plesač doseli u njen grad. Zaljubljuje se do ušiju i u trenutku kada on pozove sve na audiciju za svoju novu plesnu grupu, Mina vidi svoju šansu i prijavljuje se. Međutim, postoji jedna suštinska stvar koju je zaboravila. Ona ne ume da igra!

When a famous dancer moves to Mina's town, her life is turned upside down. She falls in love head over heels and when an audition for his new dance group is opened, Mina seizes the chance and signs up. However, she seems to be forgetting one essential thing: she can't dance to save her life!



ТОНИ, ШЕЛИ И МАГИЧНО СВЕТЛО / TONY, SHELLY AND THE MAGIC LIGHT 80' СИНХРОНИЗОВАНО / DUBBED

Оригинални назив / Original title: TONY, SHELLY AND THE MAGIC LIGHT

анимирани, породични / animated, family

Режисер / Director: Filip Posivac

Држава/Година / Country /Year: CZE, HUN, SVK/2023

Toni je sjajno djete – u svakom smislu te reći. Zbog toga su njegovi roditelji suviše kontrolišući nastrojeni i drže ga u svojevrsnoj izolaciji ne dozvoljavajući mu da skine kacigu sa glavice koja svetli, niti da se udaljava od kuće. Drugim ljudima je čudno svetlo koje poseduje, neki od njih žele da mu naude. U stvari su samo ljubomorni jer nakon godina tame u kojoj žive u staroj kući, uz besnog kućepazitelja, oni njegovo svetlo ne razumeju. Sve dok jednog dana u Tonijev komšiluk ne dođe Šeli, čerka nekadašnje poznate balerine koja u svojim mislima još nije uspela da side sa pozornice.

Tony is a great kid in every aspect. Because of this, his parents are pretty controlling keeping him in isolation, refusing him to take off the helmet from his lit-up little head or to leave the house altogether. Other people find his lights strange, some even wish to harm him. In fact, they are mostly jealous - after years of living in darkness of an old house with an angry housekeeper they simply cannot comprehend his lights. Until one day, Shelley - the daughter of a former famous ballerina who hasn't yet mentally left the stage behind - arrives to Tony's neighborhood.





FESTIVAL 1994 – 2023

Од оснивања до данас на Фестивалу је приказано више од 500 позоришних продукција са разних страна света, Европе и земље домаћина Србије.
Од тога је око 400 било приказано у оквиру такмичарског програма, укључујући представе следећих позоришта, односно земаља:

Albanija Narodno pozorište lutaka, Tirana (2004)	La tête à l'envers 2019 Pozorišna kuća Tik Tak Nto (2022)
Albanija Sidnejsko pozorište lutaka, Sidnej (2017)	Gruzija Profesionalno pozorište lutaka i pozorište mlađih, Batumi (2014)
Austrija MOKI teatar, Beč (2003, 2005, 2007, 2008) Pozorište lutaka Trittbrettf, Presbaum (2006) Teatar figura Karin Šefer, Nozidl am Ze/Beč (2009, 2013), WERK89, Beč (2018), Pozorište Feuerblau (2020)	Hrvatska Dječje kazalište Branka Mihaljevića, Osijek (2000, 2001, 2016,2023) Zagrebačko kazalište lutaka, Zagreb (2002, 2003, 2004, 2006, 2008, 2009, 2011, 2015) Gradsko kazalište lutaka, Rijeka (2005, 2008, 2013) Gradsko kazalište lutaka, Split (2007) Kazalište Mala scena, Zagreb (2012, 2022) Točka na i, Zagreb (2017) Dječja I lutarska scena HNK u Varaždinu (2018), Teatar To Go, Osijek (2018) Gradsko kazalište Zorin dom Karlovac (2021)
Belorusija Beloruski teatar "Ljalka", Vitiebsk (1999, 2000, 2010) Mogilevsko oblasno pozorište lutaka, Mogilev (2001) Minsko regionalno pozorište lutaka "Batiejka", Molodehno (2003) Belorusko državno pozorište lutaka, Minsk (2004) Brestsko pozorište lutaka, Brest (2006, 2010) Pozorište lutaka, Grodno (2007, 2008, 2011, 2013)	Česka Lutkarsko pozorište na kraljevskom putu, Prag (1996) Pozorište DRAK, Hradec Kralove (2003, 2005, 2021) Naivni teatar, Liberec (2006) Teatar "ALFA", Plzen (2007, 2009) Pavel Vangeli - gumač i lutke, Prag (2010) Južnočesko pozorište, Češke Budejovice (2011) Teatar pod sretnom zvezdom (2023)
Bosna i Hercegovina Pozorište lutaka, Mostar (2000, 2001, 2004, 2007) Kazalište lutaka, Mostar (2002,2023) SARTR, Sarajevski ratni teatar, Sarajevo (2003, 2005) Dječje pozorište Republike Srpske, Banja Luka (1996, 1998, 1999, 2000, 2006, 2008, 2009, 2011, 2012, 2018, 2021, 2022,2023) Studio lutkarstva Sarajevo i SARTR teatar, Sarajevo (2016) Studio lutkarstva Sarajevo i SARTR teatar, Sarajevo (2016)	Indija Šri Vinod Bat, Radžastan (2014) Zadužbina za lutkarsku umetnost "Katkata", Nju Delhi (2015)
Cile Pozorište lutaka Davida Zuazole, Santjago (2012)	Indonezija Behind the Actors, Bandung, Zapadna Java (2016) Pozorište Bon Puppet (2022).
Egipat Kairsko pozorište lutaka, Kairo (2012)	Iran Grupa "Jabukovo drvo", Teheran (2007) Pozorište "Arija", Teheran (2011) Pozorište „Dimak“, Teheran (2017)
Estonija Estonsko državno pozorište lutaka, Talin (2006, 2008), Teatar "Vetrenjača", Jihvi (2014) Pozorište „Leteća krava“ (2023)	Italija Piccoli di Podrecca, Trst (2003) Di Pietro-Colombaiori, Rim (2000) Teatar nogu (TEATRO DEI PIEDI), Rim (2006) Umbrijско pozorište figura (TIEFFEU), Peruda (2002) Malo pozorište „Dulare“, Bolonja (2005) Filji Darte (Deca umetnosti) Cuticchio, Palermo (1998), Teatar Cañes, Skandici (2011, 2015) Teatro Verde, Rim (2012), La Capra Ballerina, Akvapendente (2013), Antonio Panzuto (2019), Pozorište Zaches Theatro (2022)
Brazil Pozorište "Opera na Maia", Sao Paulo (2011) Endi Rubinštajn, Sao Paulo (2018) Cia Elder Kloster (2021)	Mađarska Pozorište "Kolibri", Budimpešta (1994, 1995, 1999) Budimpešansko pozorište lutaka, Budimpešta (1996, 1997, 2003, 2005, 2007, 2008, 2010, 2013, 2014) Pozorište "Labudova pesma" (Hattyu-Dal), Budimpešta (2002), Levendula pozorište, Pečuj (1998) Pozorište lutaka "Ciroka", Kečkemet (2000, 2004, 2012) Pozorište lutaka "Vojtina", Debrecen (2001, 2006) Pozorište lutaka Kever Bela, Segedin (2008, 2010, 2012, 2022) Pozorište lutaka "Bobita", Pečuj (2009, 2013) Inversedance Trupa Zoltána Fodora, Budimpešta (2015) Pozorište lutaka „Grif“, Zalaegerszeg (2017) Lutkarsko pozorište Vaščakas, Đer (2018, 2021) LUTKARSKO POZORIŠTE HARLEKIN (2019, 2022,2023)
Bugarska Državno pozorište lutaka, Silistra (1994) Centralno pozorište lutaka, Sofija (1998, 1999, 2005) Teatar Atelje 313, Sofija (2004, 2007, 2009, 2011) Državno pozorište lutaka, Plovdiv (1995) Državno pozorište lutaka, Varna (1996, 2006, 2021), Državno pozorište lutaka, Vidin (1997, 2001, 2010, 2013), Dramsko-lutkarsko pozorište "Konstantin Velickov", Pazardžik (2000, 2002, 2003), Teatar „Vesel“, Veliko Tarnovo (2014) Teatar „Aladin“, Sofija (2017) SoulMade pozorišna kuća, Plovdiv (2018) Državno lutkarsko pozorište Burgas Fondacija Theatre Corsair (2022) Theatre Corsair Foundation (2022)	Izrael Pozorište "Koom-Koom", Jerusalim (2006, 2022) Galilejsko multikulturalno pozorište, Merom Hagalil (2009, 2021), Pozorište za decu i mlade Orna Porat, Tel Aviv (2010), Galilejsko multikulturalno pozorište (2020)
Belgia	Japan Umetničko pozorište Norija Save, Tokio (2009) YUKI ☆ PUPPET WORKS, Kamakura (2013) Makedonija



Pozorište za decu i mlade, Skopje (1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2002, 2005, 2009, 2012, 2013, 2018)

Meksiko

Pozorište Muf, Meksiko (1996)
Pozorište lutaka "La kukarača", Halisko (2015)

Nemačka

Gradsko pozorište lutaka , Magdeburg (1996)
Pozorište lutaka "Waisdpeicher", Erfurt (1998)
Pozorište lutaka, Erfurt (2003), Dakeo pozorište (Das Weite Theater), Berlin (2000, 2011), Pozorište "Bajka" (Theater Már), Hamburg (2002), Theaterwerkstatt, (Pozorišna radionica), Hanover (2004), Pozorište "Handgemengé" - Berlin (2007)
Teatar smeha, Frankfurt na Odr (2015)
T-Werk (2019), Pozorište Zenobija (2020)
Pozorište Gruene Sosse (2021)

Norveška

Mačkino pozorište lutaka, Tensberg (2015)

Poljska

Pozorište lutaka "Guliver", Varšava (1996, 2005, 2008, 2013), Državno pozorište lutaka "Rabcio", Rabka (1995, 1998, 2000), Opolsko pozorište lutaka, Opole (1997), Teatar lutke i glumca, Lonža (1999, 2008, 2015), Pozorište lutaka "Nešto malo" (CoNico), Bjalistok (2001, 2004)
Pozorište lutaka „Tecza“, Slupsk (2002)
Teatar animacije, Poznań (2003)
Pozorište „Maska“, Žešov (2006, 2009, 2010)
Pozorište „K3“, Bjalistok (2007)
Olšinsko pozorište lutaka, Olšin (2011)
Pozorište lutke i glumca, Valbžih (2012)
Pozorište lutaka Bjalistok, Bjalistok (2014)
Teatar „Baj“, Varšava (2016)
Teatar „Baj“, Varšava (2016)
Pozorište za Decu Jan Dorman, Bedzin (2018)
Teatar LALKA (2019)

Portugal

S.A. MARIONETAS – Teatro e Bonecos (2023)

Rumunija

Pozorište lutaka "Kolibri", Krajova (1994, 2003, 2004, 2006)
Narodno pozorište, Krajova (2006)
Pozorište lutaka "Candaria" (Tandarica), Bukurešt (1995, 1996, 2010, 2012)
Pozorište "Anjel", Tirgu – Mureš (1997, 2011, 2016)
Teatar "Gong", Sibiju (1999)
Pozorište lutaka "Vasilake", Botosani (2001)
Gradsko pozorište "Csíky Gergely", Temišvar (2002)
Pozorište lutaka "Baja Mare", Baja Mare (2005, 2009, 2023)

Pozorište lutaka "Puk", Kluž-Napoka (2007, 2017)
Deče pozorište "Arlekin", Brašov (2008)
Pozorište za decu i mlade "Arkadija" – trupa "Liliput" (2011)

Pozorište lutaka "Prikinel", Alba Iulia (2012)
Ilona Hrestik, Bukurešt (2014)
Klasični teatar "Jon Slavić", Arad (2015)
Pozorište "Jon Kreanga", Bukurešt (2016)
Republika srpska

JU Dečje pozorište Republike Srpske (2019)

Rusija

Državni akademski teatar komedije "N. P. Akimov", Sankt Peterburg (1994)
Dramski teatar "V.F. Komisarževskaja", Sankt Peterburg (1995)

Sanktpeterburško državno dečje dramsko pozorište "Na Nevi", Sankt Peterburg (1996, 1999)
Pozorište lutaka "Kukoljni dom", Sankt Peterburg (2004)

Sanktpeterburško pozorište lutaka "Pas latalica", S. Peterburg (2006)
Astrahansko državno pozorište lutaka, Astrahan (2000)

Pozorište lutaka "Kolobok", Volgograd (2001, 2002, 2014)
Pozorište lutaka, Košice (2000, 2009)
Pozorište lutaka "Maškraťa", Košice (2002, 2004)

Pozorište lutaka "Lutke i ljudi", Moskva (2005)
Kamčatsko oblasno pozorište lutaka, Petropavlovsk Kamčatski (2007)
Državno pozorište lutke, glumca i maske "Arlekin", Omsk (2008)

Sanktpeterburško pozorište muzičke komedije (2008)
Pozorište lutaka, Maribor (2003)
Pozorište "Konj", Ljubljana (2007)

Háksko nacionalno pozorište lutaka "Skazka", Abakan (2009)
Pozorište lutaka Ljubljana (2009, 2015, 2016)
Jekaterinburško pozorište lutaka, Jekaterinburg (2010)

Kalmičko pozorište za mlade "Džangar", Elista (2010)
Sahaliensko pozorište lutaka, Južno-Sahalinsk (2010)
Irkutsko regionalno pozorište lutaka "Aistenok", Irkutsk (2011)

Krasnojarsko pozorište lutaka, Krasnojarsk (2011)
Belgorodsko državno pozorište lutaka, Belgorod (2012)
Kostromsko pozorište lutaka, Kostroma (2012)

Kursko državno pozorište lutaka, Kursk (2012)
Dramski pozorište „Na levoj obali“, Novosibirsk (2012)
Pozorište za mladu publiku Republike Sakha, Jakutsk (2012)

Ivanovsko pozorište lutaka, Ivanovo (2014)
Pozorište „Severna scena“, Novi Urengoj (2015)
Pozorište za decu i mlade „Arkadija“ – troupa "Liliput" (2011)

Pozorište lutaka "Samara" (2015), Pozorište „Žirafa na preklap“, Sankt Peterburg (2016), Teatar „Karabaska“, Perm (2016)

Tulsko pozorište lutaka, Tula (2017)
Lutkarsko pozorište Petruska (2019)

Regionalno lutkarsko pozorište, Bjelaski (2020)

SAD

Lutkarska produkcija Džima Gembla, Los Andeles (2000, 2003, 2005)

Pozorište "Maska", Bethehem, CA (2006)

Pozorište "Drama of Works", Bruklin, Njujork (2007)

Slovačka

Pozorište lutaka, Nitra (1994, 2001)

Staro pozorište Karola Špišaka, Nitra (2005, 2013)

Trnavsko pozorište, Trnava (1995)

Gradsko pozorište lutaka, Bratislava (1996, 2003, 2006, 2008, 2017)

Pozorište "Piki", Pezinok (1997)

"Teatar u koferu", Košice (1999)

Pozorište lutaka, Košice (2000, 2009)

Pozorište lutaka "Maškraťa", Košice (2002, 2004)

Pozorište lutaka na raskršču, Banska Bistrica (2007), Pozorište lutaka Žilina (2010)

Odivo (2021)

Anima - Act (2023)

Slovenija

Lutkarski studio "Drvara", Ljubljana (2001)

Mini teatr, Ljubljana (2002, 2004, 2010, 2012, 2013, 2014, 2016)

Penzensko regionalno pozorište lutaka „Kukoljni dom“, Penza (2009, 2010)

Pozorište "Konj", Ljubljana (2007)

Teatar Matita, Koper (2008)

Pozorište lutaka Ljubljana (2009, 2015, 2016)

Jekaterinburško pozorište lutaka, Jekaterinburg (2010)

Kalmičko pozorište za mlade "Džangar", Elista (2010)

Sahaliensko pozorište lutaka, Južno-Sahalinsk (2010)

Irkutsko regionalno pozorište lutaka "Aistenok", Irkutsk (2011)

Krasnojarsko pozorište lutaka, Krasnojarsk (2011)

Turska

Tradicionalno tursko pozorište senki "Karadž", Bursa (2003)

Istanbulsko pozorište senki, Istanbula (2006)

Pozorište lutaka "Leteće ruke", Luleburgas (2011)

RAGIP SAVAŠ Akademija Umjetnosti (2018)

Ukrajina

Kijevski državni teatar mladih gledalaca "Na Lipkama", Kijev (2000)

Zakarpatsko oblasno pozorište lutaka "Bavka", Užgorod (2002, 2003, 2009, 2014)

Pozorište lutaka Užgorod, Užgorod (2005)

Rovensko pozorište lutaka, Rovno (2004)

Pozorište lutaka, Donjeck (2006)

Lutkarsko pozorište nebo (2020)

Srbija

Dečje pozorište – Gyermekszínház ("Kurir Jovica"), Subotica (1994 x 2, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2010, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2021), Narodno pozorište "Toša Jovanović", Zrenjanin (1994, 1999, 2001, 2003, 2004, 2008, 2010, 2013, 2018), Dramski pozorište „Na levoj obali“, Novi Sad (1994, 2000, 2003, 2004, 2005, 2006, 2008, 2009, 2012, 2013, 2014, 2015), Srpsko narodno pozorište, Novi Sad (2006, 2016, 2018), Pozorište lutaka "Pinokio", Zemun (1994, 1997, 1998, 2000, 2002, 2003, 2006, 2008, 2009, 2010)

Velika Britanija

Tradicionalno englesko pozorište "Mr Punch", Konrad Frederiks, London (2002, 2003)

Pozorište "String" – marionete, London (2012)

Proon Produkcija, Tidington, Stratford na Eivonu (2018)

SRBIJA

Dečje pozorište "Gong", Sibiju (1999)

Pozorište lutaka "Vasilake", Botosani (2001)

Gradsko pozorište "Csíky Gergely", Temišvar (2002)

Pozorište lutaka "Baja Mare", Baja Mare (2005, 2009, 2023)

(2013, 2017)

Malo pozorište "Duško Radović", Beograd (1995, 2004, 2005, 2011, 2017, 2019)

Pozorište "Boško Buha", Beograd (1997, 2004, 2005), Pozorištanje "Puž", Beograd (2004)

Lutka scena "Pepino", Niš (2002)

Pozorište lutaka, Niš (1994, 1999, 2002, 2003, 2006, 2007, 2008, 2012, 2013, 2017)

Narodno pozorište, Kikinda (2012), Dečje pozorište Subotica (2020, 2022,2023), Malo pozorište Duško Radović (2020, 2022), Pozorište mladih Novi Sad (2020, 2022), NP Toša Jovanović Zrenjanin (2020,2023)

Pozorište za decu Kragujevac (2021)

Španija

Pozorište lutaka "El retablo", Madrid (2006)

Pozorište Fernana Kardame, Alcalá la Real,

Andaluzija (2007), Pozorište Đordija Bertrana,

Barcelona (2009), Pozorište "Dežabu", Pasajia (2010), El Teatre de L'Home Dibukat, Kasteljón de la Plana (2012), Pozorište Tian Gombau – L'home Dibukat (2022)

Švajcarska

Panalalove lutke, Vesi/ Ženeva (1995, 1997, 1999, 2002, 2003)

Švedska

Teatar Spektaklet, Upsala (2002)

Pozorište Stafana Björklunda, Čevinge (2007)

Turska

Tradicionalno tursko pozorište senki "Karadž", Bursa (2003)

Istanbulsko pozorište senki, Istanbula (2006)

Pozorište lutaka "Leteće ruke", Luleburgas (2011)

RAGIP SAVAŠ Akademija Umjetnosti (2018)

Turska

Puppet Theatre, Mostar (2000, 2001, 2004, 2007, 2010, 2013, 2016, 2023)

Puppet Theatre – Mostar, Mostar (2002,2023)

Satr – Sarajevo War Theatre, Sarajevo (2003, 2005), Children's Theatre of Republic of Srpska, Banja Luka (1996, 1998, 1999, 2000, 2006, 2008, 2009, 2011, 2012, 2018, 2021, 2022,2023)

Bosna i Hercegovina

Puppet Theatre, Mostar (2000, 2001, 2004, 2007, 2010, 2013, 2016, 2023)

Puppet Theatre – Mostar, Mostar (2002,2023)

Satr – Sarajevo War Theatre, Sarajevo (2003, 2005), Children's Theatre of Republic of Srpska, Banja Luka (1996, 1998, 1999, 2000, 2006, 2008, 2009, 2011, 2012, 2018, 2021, 2022,2023)

Croatia

Branko Mihaljević Children'S Theatre, Osijek (2000, 2001, 2006, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019)

Zagreb Puppet Theatre, Zagreb (2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019)

Rijeka City Puppet Theatre, Rijeka (2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019)

Split City Puppet Theatre, Split (2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019)

Malca Scena Theatre, Zagreb (2012, 2022)

Dotting the i, Zagreb (2017)

Children's and puppet stage CNT in Varaždin (2018), Theatre To Go, Osijek (2018)

Češka

City Theater Zorn Dom Karlovac (2021)

Czech Republic

Puppet Theatre On The King's Road, Prague (1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019)

Drák Theatre, Hradec Králové (2003,2005, 2021)

The Naive Theatre, Liberec (2006)

Alfa Theatre, Plzeň (2007, 2009)

Pavel Vangeli – Actor and Puppets, Prague (2010)

South Bohemian Theatre, České Budějovice (2011)

Theatre under the lucky star (2023)

Grčka

State Puppet Theatre, Silistra (1994)

Central Puppet Theatre, Sofia (1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003)

Theatre "Atelie 313", Sofia (2004, 2007, 2009, 2011)

State Puppet Theatre, Plovdiv (1995)

State Puppet Theatre, Varna (1996, 2006, 2021)

State Puppet Theatre, Vidin (1997, 2001, 2010, 2013)

Konstantin Velichkov Drama And Puppet Theatre, Pazardzhik (2000, 2002, 2003)

Egypt

Cairo Puppet Theatre, Cairo (2012)

Estonia

Estonian State Puppet Theatre, Tallinn (2006, 2008)

Windmill Theatre, Jõhvi (2014)

Finland

Puppet Theatre Sampsa, Helsinki (1996, 2003)

Albania

National Puppet Theatre, Tirana (2004)

Indonesia

Behind the Actors, Bandung, West Java (2016)

Apple Tree Group, Tehran (2007)

Arija Theatre, Tehran (2011)

Deemak Theatre, Tehran (2017)

Theatre Bon Puppet (2022)

Israel

"Koom-Koom" Theatre, Jerusalem (2006, 2022)

The Galilee Multicultural Theatre, DN Merom Hagalil (2009, 2021), The Orna Porat Theatre for Children and Youth, Tel Aviv (2010), The Galilee Multicultural Theater (2020)

Italia

Piccoli Di Podrecca, Trieste (2003)

Di Pietro – Colmabi, Rome (2000)

Teatro Del Piedi, Rome (2006)



Moldova
Marionette Theatre, Chișinău (2001)
Republican Puppet Theatre "Licurici", Chișinău (2004)

Montenegro
Children's Theatre, Podgorica (1994, 1997, 1999)
City Theatre, Podgorica (2001, 2014, 2015, 2016, 2018)
Theatre of Nikšić, Nikšić (2000)
NGO Youth Theatre-Cultural Centre "Nikola Đurković" Kotor-City Theatre Podgorica-City Theatre
Budva-Hercegfest Herceg Novi; MONTENEGRO
Nikšić Theater (2023)

Norway
The Puppet Theatre of the Cat, Tønsberg (2015)

Poland
"Guliver" Puppet Theatre, Warsaw (1996, 2005, 2008, 2013)
"Rabcio" State Puppet Theatre, Rabka (1995, 1998, 2000)
Opole Puppet Theatre, Opole (1997)
Actor And Puppet Theatre, Łomża (1999, 2008, 2015)
Conico Puppet Theatre, Białystok (2001, 2004)
Tecza Puppet Theatre, Słupsk (2002)
Animation Theatre, Poznań (2003)
Maska Theatre, Rzeszów (2006, 2009, 2010)
K3 Theatre, Białystok (2007)
Olsztyń Puppet Theatre, Olsztyń (2011)
The Puppet and Actor Theatre of Walbrzych (2012)
Białystok Puppet Theatre, Białystok (2014)
Baj Theatre, Warsaw (2016)
Teatr LALKA (2019)

Portugal
S.A. MARIONETAS – Teatro e Bonecos (2023)

Romania
Puppet Theatre "Colibri", Craiova (1994, 2003, 2004, 2006)
National Theatre Craiova (2006)
"Tăndărîca" Puppet Theatre, Bucharest (1995, 1996, 2010, 2012)
Ariel Theatre, Târgu Mureş (1997, 2011, 2016)
Gong Theatre, Sibiu (1999)
"Vasilache" Puppet Theatre, Botoşani (2001)
Csíky Gergely State Theatre, Timişoara (2002)
Bala Mare Puppet Theatre, Bala Mare (2005, 2009, 2023)
Puck Puppet Theatre, Cluj-Napoca (2007, 2017)
Arlechino Children's Theater, Braşov (2008)
The State Arcadia Theatre for Children and Youth - Liliput Troupe, Oradea (2011)
Prichindel Puppet Theatre, Alba Iulia (2012)

Ilona Hrestic, Bucharest (2014)
Ioan Slavici Classical Theatre, Arad (2015)
Jon Creanga Theatre, Bucharest (2016)
Children's Theater Jan Dorman, Bedzin (2018)

Russia
"N.P. Akimov" State Academic Comedy Theatre, Saint Petersburg (1994)
"V. F. Komissarzhevskaya" Drama Theatre, St. Petersburg (1995)
Saint-Petersburg State Children's Drama Theatre "On the Neva", Saint Petersburg (1996, 1999)
"Kukolny Dom" ("Puppets' Home") Puppet Theatre, Saint Petersburg (2004)
St. Petersburg "Sobachka" ("Little Stray Dog") Puppet Theatre, St. Petersburg (2006)
Astrahan State Puppet Theatre, Astrahan (2000)
"Kolobok" ("Little Round Bun") Puppet Theatre, Volgograd (2001, 2002, 2014)
Murmansk Regional Puppet Theatre, Murmansk (2003)
Puppet Theatre "Puppets And People", Moscow (2005)
Kamchatka Regional Puppet Theatre, Petropavlovsk-Kamchatsky (2007)
The Omsk State Theatre of Puppet, Actor and Mask "Arlekin", Omsk (2008)
Saint-Petersburg State Theatre of Musical Comedy, Saint Petersburg (2008)
Penza Regional Puppet Theatre "Kukolny Dom", Penza (2009, 2010)
Khakassian National Puppet Theatre "Skazka", Abakan (2009)
Ekaterinburg Puppet Theatre, Ekaterinburg (2010)
The Kalmyk Republic Theatre for Youth "Dzhangar", Elista (2010)
Sakhalin Puppet Theatre, Yuzhno-Sakhalinsk (2010)
Irkutsk Regional Puppet Theatre Aistenok, Irkutsk (2011)
Krasnoyarsk Puppet Theatre, Krasnoyarsk (2011)
Belgorod State Puppet Theatre, Belgorod (2012)
Kostroma Puppet Theatre, Kostroma (2012)
Kursk State Puppet Theatre, Kursk (2012)
Drama Theatre "On the Left Bank", Novosibirsk (2012)
Theatre for the Young Audience of the Sakha Republic, Yakutsk (2012)
Tomsk Puppet and Actor Theatre „Skomorokh”, Tomsk (2013)
Vologda Regional Puppet Theatre „Teremok”, Vologda (2013)
Ivanovo Puppet Theatre, Ivanovo (2014)
The Northern Stage Theatre, Novy Urengoy (2015)
Samara Puppet Theatre, Samara (2015)
Folding Giraffe Theatre, Saint Petersburg (2016)
Karabaska Theatre, Perm (2016)
Tula Puppet Theatre, Tula (2017)

Theatre of puppet and actor Petrushka/ Tearp
актера и куклы Петрушка (2019), Bryansk Regional Puppet Theatre (2020)

Republika Srpska
PI Children's Theatre of Republika Srpska (2019)

Serbia
("Kurir Jovica") Children's Theatre, Subotica (1994 X 2, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2010, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2021-2023)
"Toša Jovanović" National Theatre, Zrenjanin (1994, 1999, 2001, 2003, 2004, 2008, 2010, 2013, 2018, 2023)
Youth Theatre, Novi Sad (1994, 2000, 2003, 2004, 2005, 2006, 2008, 2009, 2012, 2013, 2014, 2015, 2017, 2018)
Serbian National Theatre, Novi Sad (2006, 2016, 2018)

"Pinokio" Puppet Theatre, Žemun (1994, 1997, 1998, 2000, 2002, 2003, 2006, 2008, 2009, 2015, 2016)
Little Theatre "Duško Radović", Belgrade (1995, 2004, 2005, 2011, 2017, 2019)
Boško Buha Theatre, Belgrade (1997, 2004, 2005)
Little Theatre "Puž", Belgrade (2004)
Niš Puppet Theatre, Niš (1994, 1999, 2002, 2003, 2006, 2007, 2008, 2012, 2013, 2017)
National Theatre, Kikinda (2012), Subotica Children's Theatre (2020, 2022), Little Theatre Duško Radović (2020, 2022), Youth Theatre Novi Sad (2020, 2022), NT Toša Jovanović Zrenjanin (2020), Pozorište za decu Kragujevac (2021)

Sweden
Spektaklet Theatre, Uppsala (2002)
Staffan Björklund's Theatre, Kävlinge (2007)

Spain
Puppet Theatre "El Retablo", Madrid (2006)
Fernan Cardama's Company, Alcalá la Real, Andalucía (2007)
Cia. Jordi Bertran, Barcelona (2009)
Dejuba panpin laborategia, Pasai (2010)
El Teatre de L'Home Dibuixat, Castellon de la Plana (2012), Theatre Tian Gombau - L'home Dibuixat (2022)

South Korea
Play Area(2023)

Switzerland

Pannala's Puppets, Vessey / Geneve (1995, 1997, 1999, 2002, 2003)

Turkey

Traditional Turkish Shadow Puppet Theatre "Karagöz", Bursa (2003)

Istanbul Shadow Theatre, İstanbul (2006)

Flying Hands Puppet Theatre, Lüleburgaz (2011)

RAGIP SAVAŞ Academy Of Arts (2018)

Ukraine

Kiev State Young Spectator'S Theatre "On Lipki", Kiev (2000)

Transcarpathian Regional Puppet Theatre "Bavka", Uzhgorod (2002, 2003, 2009, 2014)

Uzhgorod Puppet Theatre, Uzhgorod (2005)

Rovno Regional Puppet Theatre, Rovno (2004)

Puppet Theatre Donetsk (2006)

Poltava Regional Puppet Theatre, Poltava (2007)

United Kingdom

Traditional English Theatre "Mr Punch", Konrad Fredericks, London (2002, 2003)

String Theatre Marionettes, London (2012)

Proon Productions, Tiddington, Stratford upon Avon (2018)

United States

Jim Gamble Puppet Productions, Los Angeles (2000, 2003, 2005)

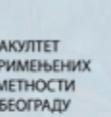
Masque Theater, Bethlehem, Connecticut (2006)

Drama Of Works, Brooklyn, New York City (2007)



ПРИЈАТЕЉИ ФЕСТИВАЛА FRIENDS OF THE FESTIVAL



ФАКУЛЕТ
ПРИМЕЊЕНИХ
УМЕТНОСТИ
У БЕОГРАДУ

МЕДИЈСКИ ПОКРОВИТЕЉИ / MEDIA PATRON

RTV
RADIO TELEVIZIJA
VOJVODINE



МЕДИЈСКИ СПОНЗОРИ / MEDIA SPONSORS



ПНЕВНИК



ДАНИ
магазин



**subotičke
NOVINE**



**SU
НЕДЕЉНИК**

Vojvodina uzivo



ИМПРЕСУМ / IMPRESSUM

ОСНОВАЧ ФЕСТИВАЛА / FOUNDER OF THE FESTIVAL
ГРАД СУБОТИЦА / CITY OF SUBOTICA

ПОКРОВИТЕЉИ / UNDER THE AUSPICES OF
МИНИСТАРСТВО КУЛТУРЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF SERBIA
ПОКРАИНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ ЗА КУЛТУРУ И ОДНОСЕ СА ВЕРСКИМ ЗАЈЕДНИЦАМА
АП ВОЈВОДИНЕ / AP VOJVODINA PROVINCIAL SECRETARIAT OF CULTURE, PUBLIC
INFORMATION AND RELATIONS WITH RELIGIOUS COMMUNITIES
ГРАД СУБОТИЦА / CITY OF SUBOTICA

ИЗВРШНИ ПРОДУЦЕНТ / EXECUTIVE PRODUCER
ОТВОРЕН УНИВЕРЗИТЕТ СУБОТИЦА / OPEN UNIVERSITY SUBOTICA

ДИРЕКТОР ОТВОРЕНОГ УНИВЕРЗИТЕТА / DIRECTOR OF THE OPEN UNIVERSITY
ILIJA TATIĆ

САВЕТ ФЕСТИВАЛА/FESTIVAL COUNCIL

VLADIMIR LAZIĆ, председник Савета / Chairman of the Council
DUŠAN ĐURĐEV, потпредседник Савета / Vice-chairman of the Council
prof dr ZORAN ĐERIĆ, члан / member
prof dr MARIJANA PRPA FINK, члан / member
MARTA AROKSALAŠI, члан / member
BRANKO STEVANOVIĆ, члан / member
VESNA RAŠETA, члан / member
ROBERT MOLNAR, члан / member

ТЕХНИЧКИ ДИРЕКТОР / TECHNICAL DIRECTOR
GORAN DRAGĀS

ФИНАНСИЈЕ / FINANCES
MARICA VUJADINOVIC

САРАДНИЦИ/ ASSOCIATES
EDIT HEGEDIŠ, VLADIMIR PEROVIĆ

СЛУЖБА ЗА ГОСТЕ/ GUEST SERVICE
EVA ZRNIĆ

КООРДИНАТОРИ ПРОГРАМА / PROGRAMME COORDINATORS
RENATA RUDIĆ, IVONA KORILOVIĆ

МАРКЕТИНГ И КОМУНИКАЦИЈЕ / COMMUNICATIONS AND MARKETING
MARTINA PREDOJEVIĆ

ИТ ПОДРШКА / IT SUPPORT
VLADIMIR MILODANOVIĆ

ПР СЛУЖБА / PR SERVICE
KOMUNIKART

ФОТОГРАФИЈЕ / PHOTO
DAMIR VUJKOVIĆ

KATALOG / CATALOGUE

Издавач / Publisher
ОТВОРЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ СУБОТИЦА / OPEN UNIVERSITY SUBOTICA
Међународни фестивал позоришта за децу / International Children's Theatre Festival

За издавача / For the Publisher
ILIJA TATIĆ

Уредник/Editor
RENATA RUDIĆ

Превод / Translation
UROŠ BEGOVIĆ

Дизајн насловне стране / Cover Design:
Irena Gvozdenović
Факултет примењених уметности, Београд/ Faculty of Applied Arts, Belgrade

Дизајн и припрема за штампу / Design and Prepress
Dielle, design & print, Subotica
Majda Mitić

ДИРЕКЦИЈА ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL HEAD OFFICE
Отворени универзитет Суботица / Open University Subotica
Трг цара Јована Ненада 15, 24000 Суботица, Србија / Serbia
Tel: +381 24 554-600
E-mail: lutfestsubotica@gmail.com
Official Website: www.lutfestsubotica.net
Штампа / Printed by: Printex, Суботица/ Subotica
Тираж / Circulation: 250 примерака / copies



САДРЖАЈ / CONTENTS

СТЕВАН, БАКИЋ / ДОБРОДОШЛИ / WELCOME	6
ЈУРКОВСКИ, ХЕНРИК: ЉУБИТЕЉИ ЗЛАТНЕ СРЕДИНЕ / JURKOWSKI HENRYK: LOVERS OF THE GOLDEN MEAN.....	8
ВЛАДИМИР ЛАЗИЋ: МОЋ БАЈКЕ / THE POWER OF FAIRY TALES.....	10
ЗОРАН, ЂЕРИЋ: 31. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ, СУБОТИЦА / 31ST INTERNATIONAL CHILDREN'S THEATER FESTIVAL, SUBOTICA.....	12
НАГРАДЕ ДОДЕЉЕНЕ ФЕСТИВАЛУ / AWARDS WON BY THE FESTIVAL	14
ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ / COMPETITION PROGRAMME.....	16
НАГРАДЕ / AWARDS	44
МЕЂУНАРОДНИ ЖИРИ / INTERNATIONAL JURY	45
MLADI ŽIRI / YOUNG JURY.....	52
ДОСАДАШЊИ ДОБИТНИЦИ ГРАН ПРИЈА / PREVIOUS GRAND PRIX WINNERS	55
ФЕСТИВАЛСКА ПЕСМА / FESTIVAL SONG	60
ДОБИТНИЦИ НАГРАДЕ ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО „МАЛИ ПРИНЦ“ ЗА 2024. ГОДИНУ / WINNERS OF THE 2024 LITTLE PRINCE LIFETIME ACHIEVEMENT AWRD.....	61
ДОСАДАШЊИ ДОБИТНИЦИ НАГРАДЕ ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО „МАЛИ ПРИНЦ“ / PREVIOUS WINNERS OF THE LITTLE PRINCE LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD	71

НАГРАДА ОТОН ТОМАНИЋ / NAGRADA OTON TOMANIĆ.....	77
ПОЗОРИШНИ МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ / THEATRE MUSEUM OF VOJVODINA	83
XV МЕЂУНАРОДНИ ФОРУМ ЗА ИСТРАЖИВАЊЕ ПОЗОРИШНЕ УМЕТНОСТИ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ / 15TH INTERNATIONAL RESEARCH COLLEGE OF THEATRE ARTS FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE	87
ИЗДАВАШТВО / PUBLISHING	95
ФЕСТИВАЛСКА ИЗДАЊА / FESTIVAL PUBLICATIONS	97
ИЗЛОЖБЕ / EXHIBITIONS	101
ПРОМОЦИЈЕ КЊИГА / BOOK PROMOTIONS	112
РАДИОНИЦЕ / WORKSHOPS	114
ФИЛМСКИ ПРОГРАМ / FILM PROGRAMME.....	120
FESTIVAL 1994 - 2023.....	124
ПРИЈАТЕЉИ ФЕСТИВАЛА / FRIENDS OF THE FESTIVAL	129
МЕДИЈСКИ СПОНЗОРИ / MEDIA SPONSORS	131
ИМПРЕСУМ / IMPRESSUM	133

* Organizator zadržava pravo dopune i izmene postojećih informacija i/ili najave događaja usled nepredviđenih tehničkih, organizacionih ili umetničkih okolnosti, ili više sile. Organizator takođe zadržava pravo izmene sadržaja i rasporeda programa.

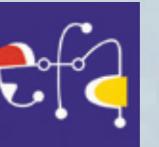
Napomene:

- U slučaju lošeg vremena programi predviđeni za izvođenje na otvorenom se otkazuju.
- Molimo posetioce da imaju u vidu da je ulaz na sva festivalska dešavanja slobodan, ali da je broj mesta u salama ograničen. Gledaoci će se puštati u sale do popunjavanja raspoloživih mesta. Zbog bezbednosti dece, ali i svih drugih prisutnih, molimo vas da vodite računa da se ne blokiraju prolazi u salama.

**The organiser reserves the right to make changes and amendments to the existing information material and/or the announcement in the event of unforeseen technical, organizational and artistic circumstances or act(s) of God. The organiser also reserves the right to make changes to the programme contents and schedule.*

Notes:

- In the event of bad weather, outdoor programmes are going to be cancelled.
- Please note that entrance to all festival events is free, but the number of seats in theatres is limited. The audience will be admitted only until the available seats are filled. For safety of children, but also of everyone else present, theatre aisles should be kept clear at all times.



CIP - Каталогизација у публикацији
Библиотеке Матице српске, Нови Сад

792.091.4-053.2(497.113 Subotica)"2024"

МЕЂУНАРОДНИ фестивал позоришта за децу (31 ; 2024 ; Суботица)

Catalogue / 31st International Festival of Children's Theatres, Subotica, Serbia, September 22-27, 2024 ; [уредник Renata Rudić] ; [превод Uroš Begović] ; [фотографије Damir Vujković]. - Суботица : Отворени универзитет, 2024 (Суботица : Printex). - 136 стр. : илустр. у бојама ; 15 x 22 см

Кор. насл. - Упоредо срп. текст и енгл. превод. - Тираж 250.

ISBN 978-86-87613-78-2 (брош.)

a) Међународни фестивал позоришта за децу (31 ; 2024 ; Суботица)

COBISS.SR-ID 152170505





Executive producer:
Open University Subotica,
Trg cara Jovana Nenada 15, Subotica,
Serbia, Tel: +381 24 554 600,
E-mail: lutfestsubotica@gmail.com
www.lutfestsubotica.net

